



Asociación Cultural Pestalozzi

Publicación bimestral

administracion@pestalozzi.edu.ar
 direccion.general@pestalozzi.edu.ar
 nivel.inicial@pestalozzi.edu.ar
 nivel.primario@pestalozzi.edu.ar
 nivel.secundario@pestalozzi.edu.ar
 cultura@pestalozzi.edu.ar
 comision.directiva@pestalozzi.edu.ar
 exalumnos@pestalozzi.edu.ar
<http://www.pestalozzi.edu.ar>

Editor responsable:
 Asociación Cultural Pestalozzi
 C. R. Freire 1882
 Ciudad de Buenos Aires
 4552-0670 / 4552-5824

Diseño:
 Marta Biagioli
 Producción Gráfica:
 Pablo Casamajor
www.imagenimpresa.com.ar

Comisión Directiva

Presidente	Sr. Ricardo D. Hirsch
Vicepresidente 1º	Sr. Rubén P. Wertheimer
Vicepresidente 2º	Sra. María Fernanda Oliden
Secretario	Sr. Eduardo Weinmann
Prosecretario	Sr. Reinhard Molter
Tesorero	Sr. Jorge Schweizer
Protesorero	Sr. Jorge Casagrande
Vocal Titular	Sr. Alejandro Verzoub
Vocal Titular	Sr. Enrique Aman
Vocal Titular	Sra. Celia Rosemberg
Vocal Titular	Sra. Marion Hirsch
Vocal Titular	Sra. Karin V. Koster
Vocal Suplente	Sr. Roldan Jacoby
Vocal Suplente	Sr. Agustin Raffo
Vocal Suplente	Sra. Ivana Bloch
Vocal Suplente	Sr. Sebastián Desmery
Vocal Suplente	Sra. Sandra Ziegler
Revisor de Cuentas Tit.	Sr. Gustavo Bobbio
Revisor de Cuentas Tit.	Sr. Andrés Delich
Revisor de Cuentas Supl.	Sr. Ricardo Reich

SUMARIO

3

INSTITUCIONAL

- Editorial: Stimmt an ein Lied zu Preis und Ehr...
- Resultados de la encuesta de calidad "SEIS+" 2012
- Documentos redescubiertos de la historia del Colegio
- Del Colegio Pestalozzi al Teatro Colón- Concierto Despedida de Claudio Alsuyet
- Una cosa es segura: "Un día voy a volver"
- Noticias breves
- ¡Mucho depende del docente!

11

NIVEL SECUNDARIO

- Intercambio cultural
- "Lograron darle una gran alegría a un joven alumno"
- Lisa Franz en el Colegio Pestalozzi
- ¿Qué hacer cuando se termina el Colegio?
- Programa de Orientación Vocacional
-Participación en el concurso bianual de las Cámaras de Comercio e Industria de la República Federal de Alemania con nuestro proyecto de reciclado
- Visitas y actividades en Historia del Arte
- EUDEBA
-Sara Rus dialogó con alumnos de Quinto Año
- Súper Killer

20

NIVEL PRIMARIO

- 20 de junio: Nuestra bandera, nuestro país, nuestra utopía.
- Proyecto Verónica
- Experimento
- Die Drittklässler weben!
- Una visita divertida
- Recycling mit der 4. Klasse macht Spaß!
-Cuidado de los Recursos Naturales

27

NIVEL INICIAL

- Día del Medio Ambiente
-Una visita muy especial
- Proyecto "Alta en el cielo"
- Libros
-Jardihumor

30

EXALUM.

- Comunidad Pestalozzi

31

CULTURA

- Talleres
- Agenda

Editorial

Así, “entonando una canción para elogiar y honrar” comienza el himno de nuestro Colegio Pestalozzi, en el que la pertenencia al mismo ocupa un lugar fundamental en la vida de los que transitaron por nuestras aulas.

Esta pertenencia se me hizo vigorosamente patente cuando, hace un par de meses, tuve la oportunidad de visitar la exposición EduAlemania en el Instituto Ballester (vean el informe en este mismo boletín). En esta exposición, que se presenta cada dos años, los alumnos próximos a egresar de todos los colegios alemanes tienen la oportunidad de conectarse con institutos terciarios y universidades alemanas, así como también empresas de ese origen radicadas en la Argentina en las cuales los chicos podrán, si así lo desean, continuar sus actividades una vez finalizado el ciclo escolar.

Una breve anécdota ilustrará lo que trato de mostrar en relación al concepto de pertenencia. Durante la visita me encontré con Tommy, un ex alumno del Pestalozzi, papá de cuatro egresados del colegio y antiguo integrante de su Comisión Directiva. El padre de Tommy había sido compañero de mi propio padre en una vieja Comisión Directiva que tuvo la virtud de crear nuestro Nivel Secundario. Tommy, además de ser el rector de un instituto terciario, trabaja actualmente como profesor en el Instituto Ballester. Al momento se nos agregó Fernanda, ex alumna del Colegio Pestalozzi, actual vicepresidente de la Comisión Directiva, y cuyo padre integrara también aquella vieja CD. La conversación se fue animando, y repentinamente se nos acercó Carlitos, ex compañero de colegio de uno de los hijos de Tommy. En tono jocoso me dirigí a Tommy diciéndo-



Stimmt an ein
Lied zu Preis
und Ehr...

le que no siguiéramos hablando de recuerdos y temas institucionales serios, dado que ahora se habían sumado los chicos, que de todo esto entendían muy poco. Tommy, poniéndose un poco colorado, alcanzó a balbucear: “ojo con lo que digamos, que ahora Carlitos es mi jefe, y debo respetarlo como tal”. Carlitos no era otro que Charly, ex alumno y ex maestro del “Pesta” y ahora rector del Instituto Ballester.

Estoy hablando de tres generaciones de “pestalozzianos” –abuelos, padres, hijos– que comparten recuerdos y vivencias relacionadas con el colegio. Ya hay alguna evidencia de una cuarta generación que merodea el Nivel Inicial. Todos con su sentimiento de pertenencia y de cariño hacia una institución que, a lo largo de muchos años

de su vida permitió moldear una personalidad característica que se reconoce inmediatamente en todo encuentro que pueda cristalizarse en cualquier lugar del mundo.

Siempre trato de comenzar este espacio editorial con una pequeña anécdota, para luego referirme específicamente al material contenido en el boletín. En esta oportunidad la anécdota, que resume y resalta el importante concepto de “pertenencia”, ha ocupado una gran parte del espacio que me proporciona el editor del boletín, y es por ello que dejo enteramente en vuestras manos la lectura y el disfrute de todo el rico material que se incluye en este número. Solamente quiero resaltar aquí el enorme orgullo que nos genera la distinción “Juventud y Justicia Social” que nos otorgara recientemente la DAIA (Delegación de Asociaciones Israelitas en Argentina) por nuestro Programa de Acciones Solidarias (PAS) –ver nota ampliada en el interior del boletín–. Reconocimientos así nos alientan a perseverar en nuestros esfuerzos para lograr, en la medida de nuestras posibilidades, un mundo mejor para nosotros y, fundamentalmente, para nuestros hijos.

Ricardo Hirsch

Presidente de la CD

RESULTADOS DE LA ENCUESTA DE CALIDAD

“SEIS+” 2012

En mayo de 2012 se realizó nuevamente la encuesta de calidad “SEIS+” en los Niveles Primario y Secundario del Colegio Pestalozzi, que ya se había utilizado en los años 2006 y 2008. La encuesta es un instrumento online de autoevaluación destinado a medir la calidad de los colegios. La evaluación se hace según un catálogo de criterios establecidos para los Colegios Alemanes en el Extranjero, semejantes a los que se aplican a los colegios en Alemania. Los ámbitos de calidad que evalúa la encuesta SEIS+ coinciden con los del “Marco de Calidad Escolar”, que a su vez es la base de la inspección por parte de las autoridades alemanas. Los seis ámbitos de calidad (con un total de 29 sub-características) son:

1. Resultados y logros de la escuela
2. Cultura de aprendizaje - Calidad de los procesos de enseñanza-aprendizaje
3. Cultura escolar
4. Dirección y gestión escolar
5. Profesionalismo de los docentes y gestión de personal
6. Objetivos y estrategias de la gestión de calidad.

La sigla “SEIS” significa “Autoevaluación en Escuelas”, el “+” se refiere a los criterios adicionales y específicos para los Colegios Alemanes en el Extranjero. El sistema “SEIS+” en sí ha sido desarrollado por expertos multinacionales en educación. Este año, SEIS+ nos ha permitido compararnos con 355 colegios en Alemania (“Gymnasien” o Bachilleratos) además de con 43 Colegios Alemanes en todo el mundo que han aplicado la encuesta en los mismos niveles que nosotros.

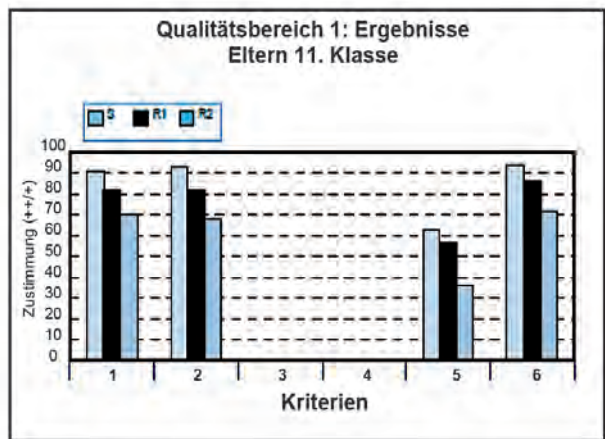
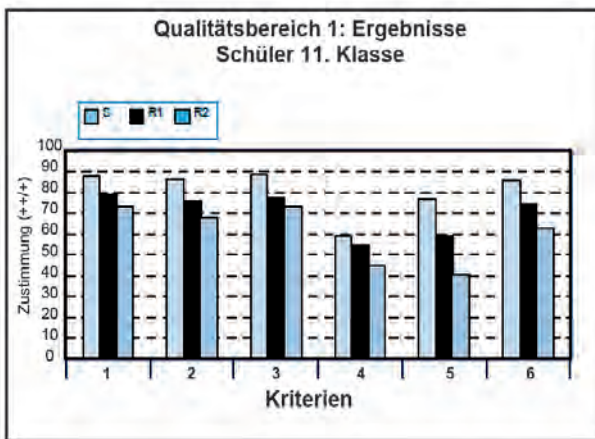
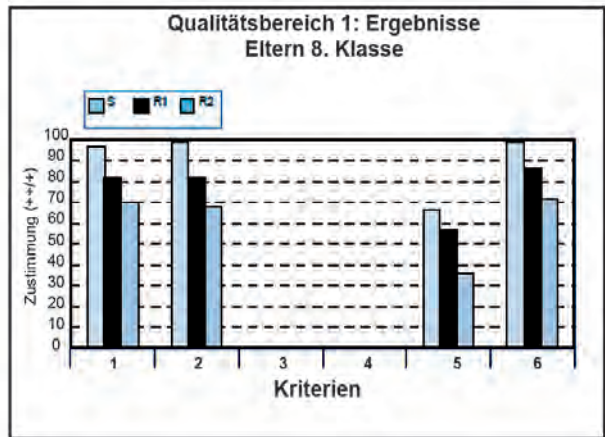
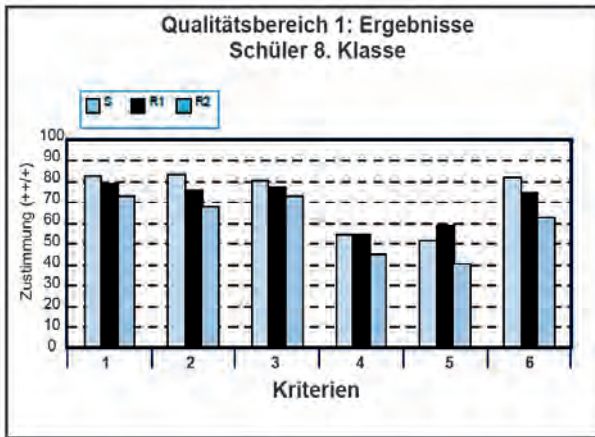
En 2012, la encuesta se suministró a Quinto y Sexto Grado del Nivel Primario y a Segundo y Quinto Año del Nivel Secundario e incluyó a alumnos, padres, profesores y en menor medida al personal no docente. Todos los encuestados respondieron 255 preguntas según los criterios de calidad.

Los cuestionarios se podían responder en castellano, los resultados se generan solo en alemán y ya se encuentran en nuestro sitio web <http://www.pestalozzi.edu.ar/es/institucional/gestion-de-calidad-pedagogica-pqm/acerca-de-pqm.html>

Consisten en más de 200 páginas que incluyen gráficos, porcentajes, comparaciones, etc., tanto para el Nivel Primario como para el Nivel Secundario y requieren ser estudiados con detenimiento e interpretados adecuadamente. Este trabajo ya está en curso e involucra tanto al Equipo Directivo como al grupo PQM (el grupo de desarrollo de la gestión de calidad que funciona activamente desde hace 8 años en nuestro Colegio).

Les transmitimos a continuación los resultados a primera vista: En comparación con los grupos de Colegios Alemanes en el Extranjero de referencia, en la gran mayoría de los ítems el Colegio Pestalozzi queda mejor o igual calificado. Esto es aún más notorio en la comparación con los colegios dentro de Alemania (Gymnasien) (ver gráficos a título de ejemplo). Solo en muy pocos ítems los resultados del Colegio Pestalozzi son más bajos que los de los grupos de referencia. Estos están relacionados principalmente con la situación edilicia del colegio o con cuestiones poco relevantes desde la perspectiva local.

Por lo tanto, estamos nuevamente satisfechos con los resultados obtenidos, que son muy buenos para ambos niveles evaluados y nos concentraremos, desde ahora, en los puntos que se podrían interpretar como no tan satisfactorios y que ameritan nuestra atención. Uno de los llamados “puntos débiles” que surgió tanto en el Nivel Primario como en el Nivel Secundario a título de ejemplo son las repuestas de los alumnos y profesores al ítem “En clase hay pocas interrupciones por parte de los compañeros”: un 57% de los alumnos de Segundo Año y un 64% de los alumnos de Quinto Año, así como un 52% de los profesores del Nivel Secundario, afirman que las interrupciones en clase no son pocas, o no emiten opinión al respecto. Se trata de una clara señal a la comunidad escolar de que en este punto hay potencial de mejora y que esto debe ser un foco de trabajo en conjunto de ahora en adelante.



S = Colegio Pestalozzi

R1= Colegios Alemanes en el Extranjero (43)

R2 = "Gymnasien" (Bachilleratos) en Alemania (355)

En el Nivel Secundario también se manifestó que no es de uso común el feedback regular de los alumnos a los profesores; un elemento que se considera importante para la transparencia del aprendizaje y para la auto-evaluación del profesor en el marco del desarrollo de la calidad escolar.

La encuesta "SEIS+" también permite apreciar cambios. Un ejemplo: En 2006, el 72% de los alumnos de Quinto Año dijeron que cuando se tomaban decisiones que los afectaban directamente, su opinión no era tenida en cuenta. En 2008 –ya se había instalado el Centro de Estudiantes– esta percepción negativa bajó al 58 % y en 2012 volvió a descender hasta ubicarse en el 53%. Teniendo en cuenta el trabajo del Centro de Estudiantes desde su creación, la presencia regular de un representante de los alumnos en las reuniones mensuales del grupo PQM y la participación activa del Centro de Estudiantes en la actualización del Acuerdo de convivencia,

nos tenemos que preguntar si estamos satisfechos con este resultado o si a lo mejor hace falta comunicar mejor y estimular aún más esta participación activa de los alumnos.

Los resultados de la encuesta "SEIS+" 2012 nos brindan, por lo tanto, gran cantidad de datos, que tienen además la ventaja de ser comparables entre sí y servirán como base para interpretaciones, debates, medidas y ajustes en muchas áreas de la vida escolar. Además, el equipo directivo considera que es muy útil poder compararse con otros colegios, ya sea dentro o fuera de Alemania, para poder medir mejor el alcance del trabajo realizado.

Agradecemos muy especialmente a todos los alumnos, padres y profesores que se han tomado el tiempo de responder la encuesta SEIS+ 2012.



Wiedergefundene Dokumente aus der Geschichte der Schule

DOCUMENTOS REDESCUBIERTOS DE LA HISTORIA DEL COLEGIO

Werner R. Ostermann ...Un artista del que no sabíamos

ARCHIVO

No sólo documentos encontramos en nuestro trabajo tratando de construir la historia de nuestro Colegio. Hace algunos días, por casualidad, encontré información sobre quien fue mi compañero de clases en 1944 y 1945. Comentando la biografía de Alfredo Daniel me enteré de que él estuvo casado con Eva Ostermann, hermana de mi compañero, y que éste es un conocido (¿!) artista, pionero del esmaltado sobre metal en la Argentina.



Werner Ostermann realizó una gran cantidad de obras en esmalte y participó en numerosas exposiciones, si bien no se considera un artista. Él dice: -"creo que lo he realizado con el solo hecho de hacer conocer un poco más al esmalte en nuestro país y acrecentar el interés de mis educados o pares y motivarlos lo suficiente para que continúen y crezcan en esta actividad." Realizó una plena tarea de difusión del arte del esmalte en la Argentina. Publicó "El grabado en metal" en 1977 y numerosos artículos en revistas especializadas en la Argentina y en el extranjero. Realizó demostraciones y conferencias en

institutos de enseñanza, museos, salas de arte y en la televisión; ofreció entrevistas y dictó seminarios intensivos y cursos regulares de esmalte, propagando cada vez más el arte del esmalte. Él introdujo la técnica del esmaltado sobre metales en la enseñanza pública argentina y realizó una intensiva labor de difusión del arte del esmalte en nuestro país.

Fue alumno de la escuela primaria del Colegio Pestalozzi (al menos en los años 1944 y 1945) y vivió en el pensionado Ostermann en la esquina de las calles Pampa y Conde. Estudió en la Escuela Nacional de Cerámica de la que egresó como Técnico en Cerámica Artística en 1950 y como Profesor en Cerámica Artística en 1966. En la misma escuela, desde 1955 se desempeñó como docente en distintos cargos alcanzando la Vice Dirección del establecimiento. Se retiró en 1993. Es autodidacta en el esmaltado sobre metales desde 1960.



Werner Ostermann

Cuando todavía era estudiante de la Escuela de Cerámica, en 1947 o 48, Werner visitó un taller de cerámica en Dique Luján. Allí realizaban piezas en esmalte sobre metal. Le mostraron

una vasija de hierro esmaltada y le contaron sobre el tipo de esmalte especial que utilizaban; esto lo impactó profundamente.

En 1959 Werner estaba trabajando en el Taller de Laboratorio de la Escuela de Cerámica y el Director de entonces, Fernando Arranz, que aspiraba a incorporar al establecimiento las técnicas del vitral, el vidrio y el esmaltado sobre metales, aunando así las "artes del Fuego". Motivó el interés en iniciar ensayos, estudios e investigaciones referentes a esmaltes vítreos para ser aplicados sobre distintos cuerpos portadores como piedra, vidrio, metal y fibrocemento.

En 1967, Fernando Arranz comisiona a Werner la elaboración de una serie de obras basadas en diseños de distintos artistas plásticos, docentes en la Escuela de Cerámica, para ser presentadas en la muestra de fin de curso que realizaba la Escuela. Fue una ardua tarea preparar cada uno de los esmaltes necesarios, así como llevar a la práctica las distintas técnicas que proponían los bocetos de cada uno de los artistas. Werner consultó la escasa bibliografía existente sobre técnicas de esmaltado sobre metales y así en diciembre de ese año se exponen las obras realizadas al público. Tal fue el éxito que inmediatamente se propuso la inclusión de esta especialidad en la enseñanza de la Escuela. En Argentina tenemos un problema muy especial en relación con el vidrio y con el esmalte. Cuando esta actividad empezó a ser conocida en Argentina, en los setenta, había dos personas que fabricaban esmaltes de manera industrial. Y durante varios años tuvimos la oportunidad de esmaltar con ellos; de manera más económica, pero con una paleta de colores limitada. Así que gracias a la colaboración de Werner Ostermann con sus conocimientos de la química del esmalte, comenzamos a fabricar nuestros propios esmaltes para metales desde el año 2005 y aunque luego se normalizó la fabricación de los esmaltes, nosotros continuamos con este proyecto, en Esmaltes Magma.



(Biografía y obras: Archivo Histórico MFN 1021

Lic. Roberto Hübscher



DEL COLEGIO PESTALOZZI AL TEATRO COLÓN CONCIERTO DESPEDIDA DE CLAUDIO ALSUYET

Hace muchos años que la Asociación Cultural Pestalozzi ofrece cursos y eventos tanto a los alumnos, padres y exalumnos del Colegio Pestalozzi como a los vecinos del barrio y al público en general a través de su Extensión Cultural.

El programa de Extensión Cultural va de marzo a noviembre y es sumamente variado: conciertos y exposiciones en el Auditorio y cursos para los más diversos gustos e intereses: ajedrez, historietas, coro, teatro para niños y adultos, cine debate, talleres de escritura y clases de piano y guitarra, entre otros.

En ese marco, el día jueves 21 de junio se llevó a cabo el Concierto Despedida del ex Director de Arte y Extensión Cultural de la Asociación Cultural Pestalozzi, Claudio Alsuyet, quien estuvo a cargo del área desde 1993. Se interpretaron obras de su autoría, a saber, *Fragments de un cuento chino* para flauta y piano y el primer acto de la ópera *A ciegas* de Betty Gambartes, con música de Claudio Alsuyet, interpretado por cantantes del Teatro Colón.

Claudio Alsuyet es un compositor de música moderna que ha recibido numerosas becas y distinciones. Se inició en el Colegio Pestalozzi como profesor de música, para pasar a ser Director de Arte y Extensión Cultural en el año 1993, cargo que desempeñó, por lo tanto, durante casi 20 años.

Paralelamente a su trabajo en nuestra institución, Claudio Alsuyet se

dedicó a numerosos emprendimientos artísticos, también en el marco del Teatro Colón, que ahora le ofreció el cargo de Coordinador del Departamento de Arte y Vicedirector del "Instituto Superior de Arte".

Después de 26 años de actividad, Claudio deja el Colegio Pestalozzi para dedicarse a pleno a sus nuevas tareas.

En su calidad de compositor contemporáneo, el nuevo desafío que enfrenta Claudio Alsuyet refleja su destacado talento artístico y su papel entre los compositores argentinos actuales.

Su obra más reciente es la musicalización de la ópera *A ciegas*, una ópera moderna en idioma español, cuyo primer acto pudo disfrutar el numeroso público que se hizo presente en la des-

pedida, entre el que hubo colegas, ex alumnos y amigos. Luego del concierto, el Presidente de la Comisión Directiva de la Asociación Cultural Pestalozzi, Lic. Ricardo Hirsch, y el representante de la Subcomisión de Cultura de la Comisión Directiva, Ruben Wertheimer, elogiaron extensamente la labor desarrollada por Claudio a lo largo de tantos años.

En su discurso, el ahora ex Director de Extensión Cultural expresó cómo lo marcó su trabajo en el Colegio Pestalozzi y su pertenencia a esta comunidad, donde pudo cultivar amistades y atesorar recuerdos mucho más allá de los límites de lo laboral. Claudio subrayó en varias oportunidades que, por supuesto, está dispuesto a seguir colaborando con proyectos artísticos de diversa índole, pues su vínculo con el Pestalozzi seguirá vigente.

En ese sentido, en el brindis posterior al concierto no se sintió la tristeza de la despedida, sino que se vislumbró algo nuevo. La velada cerró con los cantantes del Teatro Colón que habían interpretado partes del concierto despedida. Espontáneamente cantaron el aria de *Libiamo ne' lieti calici* de la ópera *La Traviata* de Giuseppe Verdi. Y la participación de todos los asistentes, carente tal vez de profesionalismo, pero no de entusiasmo, no se hizo rogar.

La Asociación Cultural Pestalozzi le agradece a Claudio Alsuyet los muchos largos años de compromiso personal infatigable y la gran cantidad de eventos culturales de alto nivel que le brindó al público y le desea mucho éxito para la continuidad de su carrera artística. (F-K)

Von Pestalozzi zum Teatro Colón Pestalozzi-Gesellschaft verabschiedet Claudio Alsuyet

Die Pestalozzi-Schule ist mittlerweile Vielen ein Begriff. Ursprünglich war sie aber nur ein relativ kleiner Teil der Pestalozzi-Gesellschaft, der Asociación Cultural Pestalozzi (ACP). Sie hat sich seit ihrer Gründung 1934 vorrangig mit der Pflege der deutschen Kultur und Sprache befasst. Bis heute betreibt die Pestalozzi-Gesellschaft nicht nur die gleichnamige Schule, sondern eben auch die Kulturabteilung - beides am gleichen Standort.

Das wissen aber die Kenner, nämlich all diejenigen, die regelmäßig die angebotenen Veranstaltungen und Kurse besuchen. Alle Angebote stehen nicht nur Schülern, Eltern und Ehemaligen der Pestalozzi-Schule offen, sondern auch den Bewohnern des Stadtteils und sonstigen Interessierten.

Die Kulturabteilung der ACP bietet von März bis November ein vielfältiges Veranstaltungsprogramm: Konzerte und Ausstellungen im Auditorio und Arbeitsgemeinschaften. Diese reichen von Schach-Aggs über Comic-Zeichnen, Chor und Theater für Erwachsene und Schüler bis zur Analyse von Filmen, Poésie-Workshops oder Einzel- und Gruppenunterricht für Klavier und Gitarre.

Am Donnerstag, dem 21. Juni, verabschiedete die Pestalozzi-Gesellschaft ihren langjährigen Leiter Claudio Alsuyet mit einem Konzert von ihm komponierter Werke. Zur Aufführung kamen "Fragments de un cuento chino" für Querflöte und Klavier, sowie der erste Akt der Oper "A ciegas" von Betty Gambartes in der Vertonung von Alsuyet, gesungen von Sängern des Teatro Colón.

Claudio Alsuyet ist ein vielfach ausgezeichnete Komponist moderner Musik. In den ersten Jahren arbeitete er als Musiklehrer an der Schule. Seit 1993, also seit fast 20 Jahren, war er der künstlerische Leiter.

Daneben hat er sich vielen künstlerischen Aufgaben gewidmet, unter anderem schon im Teatro Colón. Von dort hat er ein Angebot bekommen: Koordinator der Kulturabteilung und stellvertretender Leiter des "Instituto Superior de Arte" des Opernhauses.

Nach insgesamt 26-jähriger Tätigkeit verlässt er nun Pestalozzi, um sich in Zukunft voll und ganz seiner neuen Aufgabe widmen zu können.

Claudio Alsuyet ist Schöpfer moderner Musik. Die neue Herausforderung spricht für sein herausragendes künstlerisches Format und seine Rolle im Kreis zeitgenössischer argentinischer Komponisten.

Zahlreiche Gäste, Arbeitskollegen, ehemalige Schüler und Freunde waren am 21.6. bei dem für Alsuyet veranstalteten Abschiedskonzert dabei, in dessen An-



schluss seine langjährige Arbeit vom Vorstandsvorsitzenden der Pestalozzi-Gesellschaft, Lic. Ricardo Hirsch und vom Vertreter der "Kulturkommission", Rubén Wertheimer, ausführlich gewürdigt wurde.

Claudio Alsuyet selbst schilderte in seiner Rede, wie sehr ihn die Zusammenarbeit mit und in der großen Pestalozzi-Gemeinschaft geprägt hat. In dieser so ganz besonderen Gemeinschaft seien viele Erinnerungen und Freundschaften weit über die Arbeit hinaus entstanden. Natürlich, so betonte er mehrfach, wird er auch weiterhin für künstlerische Projekte unterschiedlicher Art zur Verfügung stehen. Die Verbindung zu Pestalozzi werde niemals abreißen.

So wurde der Umtrunk im Anschluss an das Konzert erst gar nicht traurig, sondern der Übergang zu etwas Neuem. Die Sängerinnen und Sänger des Teatro Colón, die Teile des Abschiedskonzerts bestritten hatten, sangen - vielleicht auch schon durch ein paar Gläschen Sekt beschwingt - in der Eingangshalle der Schule spontan die Arie "Libiamo ne' lieti calici" aus der Oper *La Traviata* von Giuseppe Verdi. Und alle Anwesenden stimmten mehr oder weniger professionell, aber voller Begeisterung, ein.

Die Pestalozzi-Gesellschaft dankt Claudio Alsuyet für viele, viele Jahre des unermüdlichen persönlichen Einsatzes und die vielen kulturellen Höhepunkte, die sein Publikum erleben durfte und wünscht ihm viel Glück und Erfolg bei seinem weiteren künstlerischen Schaffen.

F-K

Una cosa es segura: *“Un día voy a volver”*



Reproducimos a continuación un texto de Lara Knüpffer, quien estuvo en el Colegio Pestalozzi en calidad de voluntaria del programa „Kulturwei“ del Ministerio de Relaciones Exteriores alemán y de la Comisión Alemana de la UNESCO entre marzo y agosto de 2012. Lara egresó del Bachillerato alemán en 2011 y decidió “embarcarse” en esta experiencia antes de comenzar sus estudios universitarios. Su tarea se centró en el Nivel Inicial, donde estuvo en una sala de preescolar, pero también hizo talleres con alumnos del Nivel Primario, participó en el proyecto de reciclado de basura junto con alumnos del Nivel Secundario y acompañó a alumnos alemanes de intercambio en excursiones. En su texto, ella agradece la calidez con que fue recibida en el Colegio. Nosotros le agradecemos su trabajo –y ojalá las palabras que elegimos como título se hagan realidad.

Häuser. Große Häuser. Kleine Häuser. Schöne Häuser. Hässliche Häuser. Häuser bis zum Horizont. Das war mein erster Gedanke, als ich im Februar nach 14 Stunden Flug, 10 000 km vom mir vertrauten Deutschland entfernt, in Buenos Aires ankam. Doch ich habe mich schnell eingelebt und sie lieben gelernt, die Metropole am Río de la Plata. Jetzt haben wir schon August, sechs Monate sind seither vergangen. Sechs Monate in Buenos Aires. Sechs Monate am Colegio Pestalozzi. Die Zeit verging wie im Flug!

Seit 2 Wochen bin ich wieder zurück in Deutschland, um viele neue Eindrücke, Erlebnisse und Erfahrungen reicher. Es

sind viel zu viele, um sie in einen kurzen Artikel zu pressen. Aber ich würde Sie/ Euch gerne daran teilhaben lassen. Also versuche ich es...

Mein Name ist Lara Knüpffer, ich habe letztes Jahr in Deutschland mein Abitur gemacht und von Ende Februar bis August als Freiwillige des Programms „kulturweit“ an der Pestalozzi-Schule gearbeitet.

„Kulturweit“ ist der internationale Freiwilligendienst des Auswärtigen Amtes in Zusammenarbeit mit der Deutschen UNESCO-Kommission und bietet jungen Menschen aus Deutschland die Möglichkeit, in fast allen Teilen der Welt an deutschen Einrichtungen, wie zum Beispiel an deutschen Schulen im Ausland, zu arbeiten.

Egal ob in Afrika, in Asien, Osteuropa oder wie ich in Südamerika, alle Freiwilligen sollen als Muttersprachler die deutsche Kultur im Ausland lebendig vermitteln und Lust und Neugier auf Deutschland und seine Sprache wecken. Gleichzeitig können sie dabei die Kultur des Gastlandes kennenlernen und ihre Erfahrungen mit nach Deutschland tragen, also eine Brücke schlagen zwischen den Ländern. Denn genau darum geht es bei „kulturweit“. [...]

Mit dieser Mission wurde auch ich als Freiwillige nach Argentinien an die Pestalozzi-Schule entsandt. Dort hat mich die freundliche Atmosphäre am Colegio sofort begeistert und ich habe mich vom ersten Tag an wohl gefühlt.

Den Hauptteil meiner Arbeitszeit habe ich im Kindergarten der Schule verbracht, wo ich den Erzieherinnen geholfen und eine Gruppe von Fünfjährigen mitbetreut habe. Spielerisch habe ich versucht, ihnen Spaß und Begeisterung am Erlernen meiner Muttersprache zu vermitteln, habe gebastelt und gemalt, vorgelesen, den Kleinen zugehört, wenn sie etwas zu erzählen hatten, sie getröstet bei Problemen, Streit geschlichtet, auf sie aufgepasst beim Toben und ihnen immer wieder von meiner Heimat Deutschland erzählt.

Kurz vor meiner Abreise habe ich ihnen beispielsweise eine Weltkarte gezeigt mit der Frage „Wo liegt Deutschland?“. Erst haben die meisten auf Brasilien ge deutet. Dann habe ich den Kleinen gezeigt, wo mein Land wirklich liegt, und welch weiten Weg über den Ozean ich vor mir habe, und dafür viele staunende Blicke geerntet. Jetzt wissen sie Bescheid...



Am Nachmittag war ich hingegen meistens in der Secundaria. Dort habe ich mit großer Freude den Theaterunterricht der 7. Klasse mitgestaltet, mir Spiele und Aufwärmübungen ausgedacht und viele schöne und lustige Stunden verbracht [...]

In der Secundaria habe ich außerdem die Durchführung des Recycling-Projekts „Usá la Basura“ unterstützt. Beim gemeinsamen Müllsammeln im Schulhaus war ich ganz überrascht, mit viel Sorgfalt und Einsatz die Schüler auf gründliches Trennen und Sauberkeit auf dem Gelände geachtet haben. Die Schüler der 12. Klasse habe ich über die Möglichkeit, als Argentinier einen Freiwilligendienst in Deutschland zu machen, informiert und beraten. Einige konnte ich wirklich dafür begeistern nach Deutschland zu kommen, sie planen jetzt schon ihre Bewerbung. Das freut mich natürlich besonders!

Schließlich habe ich noch bei der Betreuung der deutschen Austauschschüler mitgeholfen und jede Woche einen Ausflug in die Stadt mit ihnen organisiert und unternommen. [...]

Auch wenn ich mich schnell zurecht gefunden und wohl gefühlt habe in Buenos Aires, leicht war es am Anfang nicht. Ich war plötzlich ganz auf mich gestellt, allein auf einem fremden Kontinent, in einer riesigen Stadt, mit nur ein paar Brocken Spanisch, um mich – wenn überhaupt – gebrochen mit meinen Mitmenschen verständigen zu können. Also habe ich begonnen mich durchzuwurschteln, zu improvisieren, habe Spanisch gelernt, mich immer wieder durchgefragt und Menschen kennengelernt. Ich bin ein paar Mal auf die Nase gefallen, aber immer wieder aufgestanden, habe viel über Argentinien, aber auch über mich selbst gelernt und habe vor allem nie aufgegeben! Und die Mühe hat sich gelohnt! [...]

Bedanken möchte ich mich an dieser Stelle auch bei all den wunderbaren Menschen an der Pestalozzi-Schule, die mich immer unterstützt haben. Danke für die herzliche Aufnahme, danke für den guten Rat und die Hilfe bei Problemen, danke für diese unvergessliche Zeit! Und eines steht fest: **Un día voy a volver...**

Un gran beso a todos,

El Colegio Pestalozzi recibió una distinción por su Programa de Acciones Solidarias (PAS)

El 24 de agosto de 2012 se llevó a cabo la entrega de los premios DAIA 2012 en las categorías Solidaridad, Justicia Social, Ciencia y Tecnología. La DAIA es la Delegación de Asociaciones Israelitas Argentinas, una ONG a la que están adheridas 140 instituciones judías de la Argentina y que defiende la convivencia armónica en un marco de respeto por las diferencias. Este año, las distinciones se centraron en las actividades solidarias, anticipando el Día Internacional de la Solidaridad de la ONU que se celebra el 31 de agosto de cada año.

En ese contexto, el Colegio Pestalozzi, representado por el Presidente de la Comisión Directiva Lic. Ricardo Hirsch, por la Directora General Claudia Frey-Krummacher, por el Rector del Nivel Secundario Prof. Luis Mesyngier, por sus alumnos Jazmín Bergel de Quinto Año, Julián Martínez Mayer de Sexto Año y por el exalumno Javier Siegel, recibió el reconocimiento "Juventud y Justicia Social" por su Programa de Acciones Solidarias (PAS). Fueron premiadas en el mismo evento las

instituciones Un Techo para mi País, Missing Children y el artista Milo Lockett.

En su alocución, el Presidente de la DAIA, Sr. Aldo Donzis, enfatizó la ayuda desinteresada que brindan



las instituciones premiadas y expresó que el premio está pensado no tanto como un reconocimiento a la tarea ya realizada en el pasado, sino más bien como un estímulo para la construcción de una sociedad mejor en el futuro.



EN MEMORIA DE SILVIA EHRlich Y PARA TODOS

Hemos recibido una bondadosa donación para el Programa de Acciones Solidarias (PAS) de parte de la familia Pereyra Ramón. Con esta acción ellos quieren hacerle un homenaje a Silvia Ehrlich. Nos transmite la familia que Silvia fue una maestra muy querida por ellos, que acompañó con afecto y compromiso el proceso de aprendizaje de sus hijos. **¡Muchísimas gracias por este gesto!**

Fallecimiento

Queremos compartir con uds. la triste noticia del fallecimiento de Martha Schneider, quien fuera entre 1970 y 1984 Directora de nuestro Jardín de Infantes. Martha falleció el 26/07/2012 en Villa Gesell tras una larga enfermedad. Siempre la recordaremos como una persona muy querida y comprometida con la transmisión de la cultura alemana y la enseñanza del idioma alemán.

¡Mucho depende del docente!

La encuesta SEIS+ que se llevó a cabo en mayo de 2012 en el Colegio Pestalozzi (ver pág. 4) con la participación de todos los grupos involucrados en la vida escolar (alumnos, padres, docentes, administración) se basa en un modelo general de lo que se considera una buena escuela y una buena enseñanza. No se trata tan solo de una concepción alemana sino que el modelo está fundado en principios que gozan de reconocimiento internacional y han sido ampliamente validados. Esto se ve reflejado en el hecho de que muchos de los puntos contemplados en la encuesta SEIS+ también se encuentran en el análisis de fondo del australiano John Hattie, como por ejemplo la necesidad de *feed-backs* regulares.

El estudio de John Hattie "Visible Learning" (2008) ya se considera un hito de la investigación pedagógica empírica. Su libro está organizado como un metaanálisis, es decir que allí se resumen y se analizan los resultados de muchos estudios sobre una problemática determinada. Para escribir "Visible Learning", Hattie trabajó con resultados provenientes de más de 50.000 estudios individuales y catalogó distintos factores de influencia según la intensidad de sus efectos sobre el aprendizaje en la escuela y sobre el rendimiento de los alumnos.

Hattie identifica seis factores principales que influyen sobre el éxito en el aprendizaje: los alumnos, los docentes, el entorno familiar, la escuela, la dirección de la escuela y los pares:

Los alumnos

Los alumnos hacen al 50% del éxito en el aprendizaje. La relación entre talento y éxito en el aprendizaje es alta.

Los docentes

Un 30% de los cambios y diferencias observados en el éxito en el aprendizaje se producen por influencia de los docentes. Lo que los docentes saben, lo que hacen y lo que consideran importante es decisivo para el éxito en el aprendizaje.

¿Y lo demás?

El entorno familiar, la organización escolar, la dirección de la escuela y los pares influyen en un 5-10% respectivamente sobre el éxito en el aprendizaje.

Los docentes hacen la diferencia

A la pregunta "¿Cómo se obtienen buenos resultados?", Hattie responde señalando principalmente a los docentes. Es indudable la importancia de los docentes y de su desempeño profesional. En ese sentido, los docentes no sólo deberían saber qué quieren enseñar sino también cómo organizar y estructurar sus clases

para responder a las necesidades de sus alumnos. Es fundamental que los avances en el aprendizaje siempre sean transparentes para todos los involucrados (*visible learning*) y que estén conducidos por un *feedback*.

El *feedback* es uno de los factores que más influye sobre el proceso de aprendizaje. Deberían poder darlo y recibirlo tanto los docentes como los alumnos y debería servir para optimizar el proceso de aprendizaje.

El *feedback* debería aplicarse regularmente en distintos niveles para hacer visible el progreso: en el aula se tratará del *feedback* recíproco alumno-docente; a nivel de los departamentos será un resumen de los resultados individuales, a nivel del Colegio, el *feedback* lo darán la encuesta SEIS+ y las inspecciones BLI.

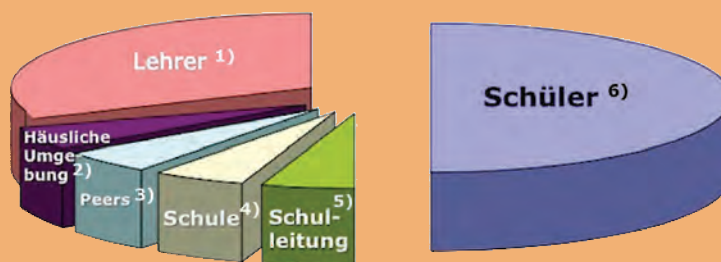
Christian Larisika

Coordinador de Alemán
del Nivel Secundario,

Director del Grupo de Coordinación PQM

Principales factores que influyen sobre el éxito en el aprendizaje

- 1) Docente
- 2) Entorno familiar
- 3) Pares
- 4) Escuela
- 5) Dirección de la escuela
- 6) Alumno



www.visiblelearning.de

Nach John Hattie (2003): Teachers make a difference

INTERCAMBIO CULTURAL

El concepto de intercambio cultural es de suma importancia en sí mismo, pero más aún cuando involucra la educación de las personas jóvenes quienes viven ya en un mundo moderno en el cual abundan las formas de comunicación práctica y no siempre la conciencia del otro, sea como individuo o como sociedad. A partir del conocimiento de otra cultura y de su lengua y de otro país, se abre la posibilidad para quienes forman parte de un intercambio cultural no sólo de perfeccionarse en los específicos objetivos de un viaje de estudios, sino también de cultivar en sí mismos las condiciones de apertura espiritual y flexibilidad psicológica necesarias para todo aprendizaje.

El intercambio constituye asimismo, una vía de acceso a los valores de aceptación y respeto por el otro, puesto que el reconocimiento de valores distintos o comunes y el hecho de aprender la razón de su existencia, tiene como consecuencia educar para la no violencia, es decir, para la paz. Supone cultivar el conocimiento de uno mismo que permitirá saber qué deseamos compartir y qué no y de este modo está involucrada la propia libertad y la formación de la personalidad adulta de manera completa. Resguarda al individuo de aquellas situaciones en las cuales, aún sin saberlo, pudiera incurrir en la egolatría o en el prejuicio. El intercambio es, sin duda, una expe-

riencia singular y bella; un valor para el mañana. Queda solamente desear que pueda ser vivido con la conciencia del significado, la responsabilidad por la oportunidad que se presenta y el gozo que el feliz cumplimiento de estas circunstancias conlleva.

En este encuadre, desde el año 2003 el Colegio Pestalozzi realiza la semana Cultural de Berlín. En ella, nuestros alumnos recorren durante cinco días, los puntos culturales, históricos y sociales más importantes de esta maravillosa ciudad, en compañía de docentes del Colegio.

En 2011 se dio una gran novedad y es que la semana cultural se realizó en el mes de diciembre, antes de que cada alumno iniciara su intercambio estudiantil en la ciudad alemana elegida.

Tuve el honor de acompañar a la delegación del Colegio junto con el Prof. Andreas Backhaus y la Sra. Vera Körber. Vera, junto con su esposo Stefan, hace ya muchos años tienen relación con el Colegio y el intercambio. Ellos están atentos y actúan ante cualquier inconveniente que pudiera surgir durante la estadía de nuestros alumnos en Alemania.

La delegación despegó de Ezeiza hasta Frankfurt y de allí, a Berlín. La época en la que se realiza este nuevo formato de viaje es muy especial. Invaden los aires navideños y el perfume a almendras, chocolate y mazapán están por doquier. Se siente y se vive un clima festivo: calles, árboles, negocios y hasta personas están decorados.

La estadía en Berlín tuvo lugar en un hotel que se encuentra justo al lado del Hauptbahnhof, estación central de Berlín. Esta cercanía nos permitió utilizar con mucha facilidad el fantástico sistema de transporte público. Gracias al subte (U-Bahn) y al tren (S-Bahn)



realizamos un city tour por los puntos más relevantes berlineses: visitamos el Museo de Pérgamo, el Museo de Checkpoint Charlie, el Museo Story of Berlin y fuimos al teatro en la elegante Kurfürstendamm. Como despedida, cenamos en el Hard Rock Café, donde nos recibieron con carteles que decían: "Welcome Pestalozzi Schule". Faltaba la última sorpresa: patinaje sobre hielo en una "pista-disco" en un Weihnachtsmarkt (mercado navideño) en Potsdamer Platz.

Cuando llegó el último día los chicos estaban muy nerviosos. El grupo debía despedirse. Cada uno iniciaba su camino que lo llevaría con su familia anfitriona en ciudades y pueblos distribuidos por toda Alemania. Los adultos acompañamos a cada uno de nuestros alumnos a que tomaran el tren que lo llevaría a su destino. En un gran abrazo los despedimos, felices por la tarea hecha y orgullosos de haber podido acompañarlos en tan importante experiencia.

Ezequiel Yañez
Preceptor de Cuarto Año



“Lograron darle una gran alegría a un joven alumno”



Así cierra el relato de su estadía en Buenos Aires el alumno de intercambio Daniele Bozzi, que estuvo aquí desde marzo hasta junio de 2012. Aunque esas pocas palabras constituyen una síntesis acabada de su experiencia, queremos compartir con ustedes extractos del texto de Daniele y transmitir su agradecimiento a “directores, docentes, alumnos, secretarios/as y preceptores” y, por supuesto, a la Familia Verzoub, su familia anfitriona en cuya casa Daniele dice haberse sentido como “su tercer hijo”.

Alles fing im März 2011 an. Mein Klassenlehrer zeigte mir einen Brief von einem argentinischen Schüler aus der Pestalozzi-Schule, der für seinen dreimonatigen Austausch einen deutschen Austauschschüler suchte. Ich war sofort interessiert [...]

So kontaktierte ich diesen argentinischen Schüler [...], und ich hatte einen sehr guten Eindruck von ihm. Wir hatten ähnliche Interessen, einen sehr ähnlichen Humor, aber wir lebten 15.000 km voneinander entfernt.

Ich wusste noch nicht, was ich vor mir hatte. Was mir auch noch nicht bewusst war: Ich war kurz davor, die schönsten 6 Monate meines Lebens zu verbringen.

Am 6. Dezember kam Ivan Verzoub für drei Monate zu mir nach Hause. Glaubt mir, er war mein perfekter Austauschpartner, denn wir kamen sehr gut miteinander aus. Meine Familie mochte ihn sehr. Meine Freunde liebten ihn; er war in der Schule sehr beliebt und „berühmt“ ;)

Ivan erzählt mir viel über Argentinien und ich konnte es kaum erwarten, meine dreimonatige Reise in dieses entfernte und wunderschöne Land anzutreten.

Der Tag kam endlich. Am 8. März verabschiedete ich mich von all meinen Freunden, Mitschülern und Familienmitgliedern. Am 9. März nahm ich den Flug von Amsterdam nach Ezeiza. Während des Fluges dachte ich: „Wie viele Vierzehnjährige auf der Welt haben überhaupt so eine große Chance? Ich bin kurz davor, eine unglaubliche Erfahrung zu machen, die echt nicht jeder machen kann“.

Ich kam spät abends an und wurde sofort sehr nett von der Familie Verzoub aufgenommen. Sie zeigten mir bereits am ersten Tag den Park von Palermo und wir hatten ein tolles Asado-Essen.

Am Montag war mein erster Schultag. Schon an diesem Tag hatte ich einen sehr guten Eindruck von der Pestalozzi Schule. Ich wurde sehr herzlich von den Lehrern und Schülern willkommen geheißen.

Im Unterricht konnte ich eigentlich ohne Probleme mitmachen, da ich schon gut Spanisch konnte. Als italienischer Muttersprachler war es doppelt so einfach, Spanisch zu verstehen.

Von einem einfachen „Hallo, ich bin ein Austauschschüler aus Deutschland, wie geht’s dir?“ habe ich sehr schnell enge Freundschaften geschlossen, die bis heute existieren. Ich komme sehr gut mit *Porteños* zurecht, weil sie ein sehr ähnliches Temperament haben wie ich. Ich habe sehr viele Leute kennen gelernt, deren Familien aus Italien stammen.

[...] Ich finde Buenos Aires eine wunderschöne Stadt, deren Straßen allenartig sind. Es gibt viel mehr Grünflächen als ich mir das vorgestellt hatte. Es ist hier oft sehr chaotisch und laut, aber dennoch wunderschön. Das Zentrum hat viele interessante Sehenswürdigkeiten. Was mir sehr gefallen hat, ist, dass die Pestalozzi Schule uns jede Woche einen ganzen Schultag zur Verfügung stellte, damit wir deutschen Austauschschüler gemeinsam mit den betreuenden Praktikanten Besichtigungstouren durch Buenos Aires und dessen Umgebung machen konnten. Wir haben dadurch sehr viel gesehen.

Mir und den anderen Schülern hat dies sehr gefallen!

[...] Was für mich in Argentinien auch besonders war, ist das Essen. Ich, als Italiener, liebe es, lecker und gesund zu essen. Es gibt hier nicht nur Empanadas. Dulce de Leche ist z.B. eine süße Karamellcreme, die es leider in Deutschland nicht gibt. Außerdem habe ich noch nie so gutes Fleisch wie hier in Argentinien gegessen. Zum alltäglichen Leben gehört hier auch der Matetee. Ich werde das argentinische Essen in Deutschland sehr vermissen.

Das, was ich hier aber über alles gemocht habe, sind die Leute. Sie sind außerordentlich offen und sehr sympathisch. Es ist mir hier sehr oft passiert, dass ich auf einmal mit fremden Leuten im Bus oder im Subte (U-Bahn) geredet habe, das gehört hier zum Alltag und das ist schön. Vorsichtig sollte man aber trotzdem sein und wie auch woanders immer seinen guten Menschenverstand gebrauchen.

Insgesamt habe ich in diesen wunderschönen 3 Monaten sehr viel gelernt und ich nehme eine Menge Erfahrung mit. [...] Den dreimonatigen Austausch kann ich den Schülern nur empfehlen!

Noch einen lieben Gruß an alle Schulleiter, Lehrer, Schüler, Sekretärinnen und Preceptores der Pestalozzi Schule. Ich werde euch nie vergessen, ich hoffe ihr mich auch nicht. Ihr habt es geschafft, einem jungen Schüler eine große Freude zu machen.

Und vor allem danke ich der Familie Verzoub, in der ich mich wie der dritte Sohn gefühlt habe ! :)

Lisa Franz en el Colegio Pestalozzi

El 22 de mayo de 2012, la fotógrafa y autora Lisa Franz presentó ante los alumnos de Sexto Año del Nivel Secundario el libro "Ein Jahr in Buenos Aires" (Un año en Buenos Aires), en el que refleja cómo vive la vida cotidiana en Buenos Aires. Los alumnos de Sexto Año A Carlota Gómez Ortega von Zeschau y Agustín Faure cuentan cómo la habían conocido en una charla en el Club Alemán por recomendación de un profesor y cómo la invitaron, más en broma que en serio, a visitar el Colegio Pestalozzi, una invitación que la fotógrafa alemana (¡nacida en China y residente en Buenos Aires!) aceptó gustosa.

A continuación reproducimos el artículo de los alumnos:

Ein Jahr in Buenos Aires

"¿Eh? ¿Sos alemana? ¡¿Qué hacés viviendo en Buenos Aires, entonces?!"

"Hä? Bist du deutsche? Wieso wohnst du denn hier in Buenos Aires?!"



Danach wurde die 33-jährige Lisa Franz wahrscheinlich schon mehr als hundert Mal gefragt, seit dem Moment, in dem sie in Buenos Aires angekommen ist, schon dreieinhalb Jahre her.

Sie ist technisch nicht Deutsche - sie ist in China geboren. Doch ihre ganze Kindheit und Jugend hat sie in Deutschland verbracht. Nachdem sie mit ihrem Studium fertig war, und im Aufwind ihrer Karriere als Fotografin, ist sie zur Stadt des Tangos gekommen, auf der Suche nach beruflicher Freiheit und neuen Horizonten (und auch Sonne!).

Das Reisen geht immer Hand in Hand mit neuen Gefühlen, unvergesslichen Erlebnissen, Abwechslung und Wachstum. Lisas Fall war keine Ausnahme und jetzt sind einige der wichtigsten

und besondersten Momente ihres neuen Lebens unter den **Porteños** in ihrem kürzlich verfassten Buch „Ein Jahr in Buenos Aires“ (Herder-Verlag) verewigt

Wir, Schüler aus der 12.Klasse, hatten die Chance, sie persönlich kennenzulernen, und ließen uns sogar von ihr einige Teile ihres Buches vorlesen.

Einige von uns kannten sie schon seit ein paar Wochen früher, da wir an einer Vorlesung im Deutschen Klub teilgenommen hatten, von der wir dank unseres deutschen Lehrers erfahren hatten. Wir fanden dort eine unglaublich nette junge Frau, die es geschafft hat, mit ihrem Lesen dem ganzen Publikum ständig ein Lächeln ins Gesicht zu zaubern. Nach der Vorlesung sind wir an sie herangetreten, um eine ihrer extra mitgebrachten Bücher zu kaufen, und wir haben uns eine Weile unterhalten. Als wir ihr davon erzählt haben, dass wir aus der Pestalozzi-Schule kamen, hat einer von uns beiläufig mehr im Spaß als im Ernst gesagt, sie solle zu uns kommen, um so eine Vorlesung an der Schule zu halten. Zu unserer Überraschung hat sie mit großen Augen voller Neugier und Enthusiasmus unserer Einladung zugesagt.

So ist die Pestalozzi-Schule über Lisa Franz' Weg gelaufen und eines schönen Tages saßen wir im Auditorium, um uns mal wieder / immer weiter in ihre Geschichte zu vertiefen.

Ihre Wörter haben auch Interesse in uns allen geweckt - wir sind nicht daran gewöhnt, Buenos Aires so zu betrachten, wie sie aus ihrer Perspektive die Stadt darstellte. Dank unseres drei-monatigen Austauschs sind wir

doch sozusagen "Experten" auf dem Gebiet, wie es sich anfühlt, Ausländer (in Deutschland) zu sein. Und anhand von Lisas Erzählungen können wir jetzt auch wissen und vor allem verstehen, wie Ausländer unsere Stadt erleben (und manchmal auch erleiden...).

Das ist aber nicht alles, doch somit lernen wir auch unsere Heimat zu schätzen. Alltägliche Sachen, die für uns ganz normale Kleinigkeiten sind, könnten für Ausländer ganz verrückte und neue Erfahrungen sein. Es ist normalerweise so, dass man nicht so gut wahrnimmt, was man in der Nähe hat. Hier hilft Lisa Franz mit ihrem Buch, mit dem sie uns "ihre eigene Facette von Buenos Aires" zeigt und somit auch uns Argentinier lehrt, Sachen von unserem Alltag zu schätzen, die wir meistens übersehen.

Die Frage des Anfangs bleibt aber immer noch unbeantwortet. Wir glauben jedoch, die richtige Frage ist nicht "Warum bist du hier?", sondern "**Warum nicht?**". Es geht also jetzt hauptsächlich darum, von Lisas Beispiel zu lernen und alle möglichen Vorurteile beiseite zu lassen. Man muss auch nicht unbedingt Fotografin sein, um Schönheit in sogar den kleinsten Sachen zu sehen. Faszination muss sich nicht immer in Alltag verwandeln. Lasst uns mal darüber nachdenken.

Für ihre Zeit, ihren guten Willen und die erteilte Lektion sind wir Lisa, die noch keine baldige Heimkehr plant, ganz dankbar und wir wünschen ihr das Beste für den Rest ihres Aufenthalts.

Carlota Gómez Ortega von Zeschau
und **Agustín Faure**, 6° A



¿QUÉ HACER CUANDO SE TERMINA EL COLEGIO?

NIVEL SECUNDARIO

Muchos alumnos no están seguros de su vocación. Algunos tal vez piensen en irse a estudiar al extranjero. Lo cierto es que lo que sin duda es importante es acumular experiencia de vida.

El miércoles 13 de junio se llevó a cabo en el Instituto Ballester la Feria Educativa Edu-Alemania. Aproximadamente 60 representantes de empresas, universidades, colegios y organizaciones transmitieron algo de su experiencia de vida. Asistieron alrededor de 500 alumnos, provenientes de casi todos los colegios alemanes de Buenos Aires y Gran Buenos Aires, quienes asistieron a conferencias presenciales y online, talleres y mesas redondas. La pregunta que los guiaba era siempre la misma: ¿Qué puedo hacer profesionalmente en el futuro a partir de lo que aprendo y logro en el colegio?

Especialmente interesante fue la conferencia del Centro Universitario Argentino-Alemán. Se trata de una asociación que está planificando elaborar carreras que sean reconocidas tanto en Argentina como en Alemania. Se encuentra aún en una etapa preliminar, pero las ventajas a futuro son por demás interesantes:

- ♦ *los títulos serán reconocidos en ambos países, es decir que los egresados recibirán una doble titulación;*
- ♦ *se promoverán los vínculos entre Argentina y Alemania, de modo que los estudiantes podrán estudiar en uno u otro país alternadamente y las carreras tendrán igual valor;*
- ♦ *una carrera de este tipo les permitirá conservar lo aprendido de alemán e inglés y tener una perspectiva flexible y una visión crítica e intercultural.*

También resultaron impactantes las charlas que dieron algunos alumnos



sobre sus experiencias en Alemania: ¿Cómo es vivir y tener que arreglárselas allí? ¿Cómo se puede organizar uno la vida lejos de su país? Es cierto que uno puede contar con amigos, parientes o familias de intercambio. Pero la vida en Alemania seguirá siendo diferente de la vida en Argentina. En ese sentido, las alumnas del Colegio Pestalozzi Ornella Munafó, Nicole Siegel y Eliana Jiménez relataron de modo muy interesante cómo es la vida de los estudiantes universitarios con sus ventajas y desventajas. También Amra Odobasic, que estudia docencia en español y alemán en la

Universidad de Heidelberg y en junio se encontraba realizando una práctica en el Colegio Pestalozzi, cautivó a su auditorio gracias a su autenticidad y las comparaciones de la vida en Heidelberg con la vida en Buenos Aires.

Esta feria educativa contribuyó a que muchos alumnos se dieran cuenta de lo importante que es reflexionar con tiempo sobre la carrera y el futuro profesional.

Jonas Terrahe,
profesor a cargo del asesoramiento
vocacional para estudiar en Alemania





Programa de Orientación Vocacional: Charla de la Asociación de Ingenieros Alemanes

El 11 de julio recibimos la visita de los ingenieros Pedro Schiller, Peter Kölbl y Cristina Arheit, miembros de la Comisión Directiva de la Asociación de Ingenieros Alemanes (VDI).

En el marco del Programa de Orientación Vocacional, brindaron una charla a los alumnos de Sexto Año sobre los estudios de Ingeniería, con la intención de informar, motivar y derribar algunos mitos referidos a estas carreras. También conversaron sobre las actividades de la Asociación en nuestro país y sobre el apoyo que brindan a los estudiantes, así como sobre las normas DIN (Deutsche Industrie Normen). Al finalizar la conferencia, acompañada de la proyección de videos ilustrativos, nos entregaron folletos y publicaciones del Semanario "VDI-Nachrichten".

Los alumnos tuvieron oportunidad de completar una encuesta con sus opiniones acerca de esta propuesta que, en términos generales, consideraron muy positiva.

Agradecemos por este medio a los profesionales asistentes por la valiosa información que compartieron con nuestros estudiantes.

Participación en el concurso bianual de las Cámaras de Comercio e Industria de la República Federal de Alemania con nuestro proyecto de reciclado

Por tercera vez, el Colegio Pestalozzi participó en el concurso para los Colegios Alemanes en el Extranjero que llevan a cabo cada dos años las Cámaras de Comercio e Industria de la República Federal de Alemania con el patrocinio del Ministerio Alemán de Relaciones Exteriores.

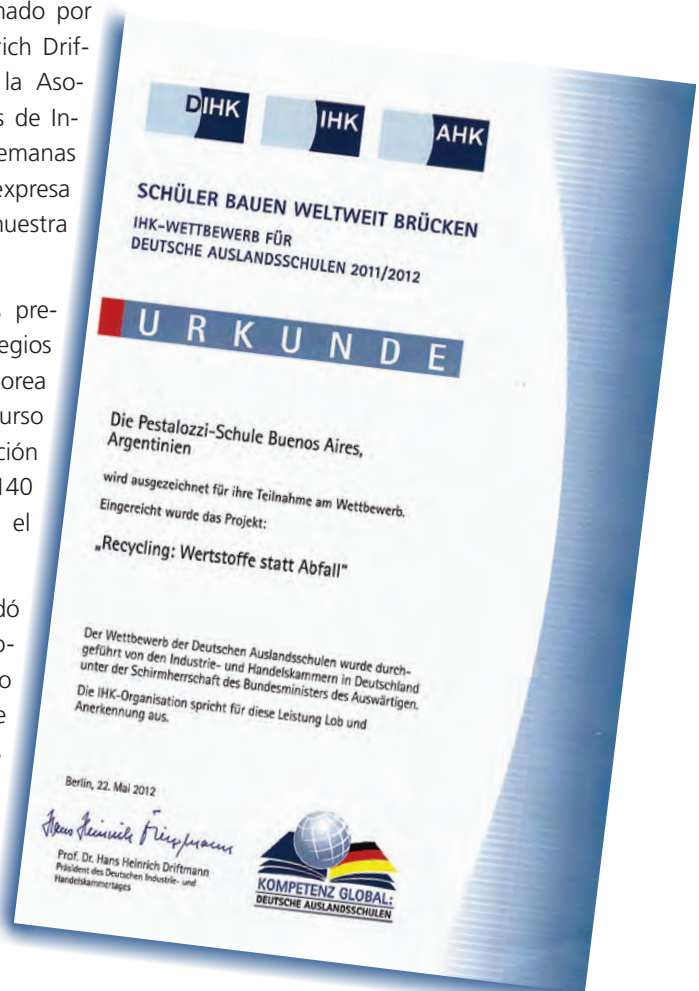
El lema del concurso es "Los alumnos construyen puentes en todo el mundo". En años anteriores ya habíamos presentado nuestros proyectos sustentables de intercambio cultural con Alemania (PIC) y el Programa de Acciones Solidarios (PAS/CAS).

Esta vez, el trabajo del Colegio Pestalozzi estuvo relacionado con el proyecto de reciclado que llevamos adelante y se intituló: "Materiales reciclables en vez de desechos".

Por nuestra participación, recibimos un diploma firmado por el Prof. Dr. Hans Heinrich Driftmann, Presidente de la Asociación de las Cámaras de Industria y Comercio Alemanas (DIHK), en el que se le expresa el reconocimiento a nuestra institución.

En 2012 los primeros premios fueron para colegios alemanes de Egipto, Corea del Sur e Irán. El concurso contó con la participación de más de 40 de los 140 Colegios Alemanes en el extranjero.

Nuestro proyecto quedó entre los 10 mejores proyectos y apareció como tal en el sitio web de la Zentralstelle für das Auslandsschulwesen (Oficina Central para los colegios alemanes en el extranjero).



Visita al Museo Nacional de Bellas Artes: Cuarto Año

Luego de haber trabajado intensamente con el arte medieval, del Renacimiento y del Barroco, los alumnos de Cuarto Año visitaron el Museo Nacional de Bellas Artes para ver originales de obras de arte y disfrutar de una visita guiada en que se resumieron prácticamente todos los temas aprendidos. Los alumnos pudieron apreciar cómo los motivos religiosos de la Edad Media era de gran sencillez mientras que la pintura del Renacimiento y del Barroco se destacaba por una gran minuciosidad en los detalles y en la observación de la naturaleza. Mientras que los artistas del Renacimiento le concedían gran valor a la armonía, la tranquilidad y el equilibrio, los del Barroco, en cambio, se caracterizaron por buscar motivos de mayor dinamismo.



Visita al Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires: Sexto Año

Victoria Lizardo



En el marco de las clases de Historia del Arte en que Sexto Año trabajó en los últimos meses con distintas corrientes artísticas del Modernismo, los alumnos tuvieron oportunidad de participar en una visita guiada sobre el tema "¿Qué es el arte?".

Luego de ver la instalación de Víctor Grippo *Analogía IV*, una mesa en cuyo lado izquierdo se ve un mantel blanco con un plato de papas y en cuyo lado derecho hay un mantel negro con un plato transparente de papas de plástico, un grupo de alumnos debía buscar argumentos a favor de que la instalación fuese una obra de arte y otro grupo debía buscar argumentos contrarios a esta teoría. Así se generó una discusión acerca de qué es arte.

La pintura *Adán y Eva* del artista argentino Ernesto Deira, uno de los cuatro representantes de la Nueva Figuración, no tiene prácticamente nada de figurativo. Un alumno tuvo la oportunidad de hacer el experimento de dibujar una figura con un lápiz atado a un largo palo sobre un pliego de papel ubicado en el suelo. El resultado: un dibujo abstracto, como esta complicada técnica hacía esperar.

Además, los alumnos vieron una serie de obras de arte cinético. Para mostrar los efectos ópticos se presentaron esferas giratorias: una esfera blanca y negra se convertía de repente en círculos rojos, azules y amarillos en forma de espiral que causaban un efecto hipnótico.

Por último pudieron apreciar la obra de arte *Enredamaderas* de Pablo Reinoso: se trata de un banco de madera cuyas ramificaciones invaden las paredes y se enredan, bajando como espaguetis desde el segundo hasta el primer piso del museo, donde dan origen a otro banco.

La visita guiada fue muy participativa, de modo que todos tuvieron oportunidad de reflexionar acerca de por qué aquello que veían era arte.

S EN HISTORIA DEL ARTE

Autorretrato y naturaleza muerta en clase de Historia del Arte

A través del eje temático "Representación de parejas en la pintura del siglo XX", los alumnos de Sexto Año trabajaron sobre cuadros del Simbolismo, del Expresionismo, del Surrealismo, de la Neue Sachlichkeit (Nueva Objetividad) y del Arte Pop. Luego de ver la teoría, la idea fue que se ejercitaran como artistas del estilo de una de las épocas estudiadas e hicieran su autorretrato (modelos: Durero y Rembrandt) en acuarela o

témpera o bien crearan una naturaleza muerta moderna (vanitas). Las consignas para el autorretrato: que

respetase características típicas como la frontalidad, un rictus orgulloso, figura triangular, rasgos idealizados y modo de representación naturalista. Los que se decidieran por la naturaleza muerta tenían que utilizar objetos actuales de uso, dejarse guiar por el mensaje "Recuerda que eres mortal" y también debían utilizar el modo de representación naturalista.

Andrea Ochsenfeld,
Profesora de Arte del Nivel Secundario



Rocío Pages

Tomás Jakobi

Matías Pascual

Sofía Mirsky



Sara Rus dialogó con alumnos de Quinto Año

El 04 de junio de 2012, Sara Rus visitó el Colegio Pestalozzi por cuarta vez junto con Eva Eisenstaedt, quien en el libro "Sobrevivir dos veces" cuenta la historia de esta sobreviviente del Holocausto que perdió un hijo en el período de la dictadura militar en la Argentina. En el diálogo participaron activamente alumnos de Quinto Año. El Prof. Jonas Terrahe, docente de Historia del grupo de alumnos, subrayó que los chicos estaban especialmente conmovidos por el relato de la sobreviviente. Las visitas y entrevistas a testigos de época ya constituyen una tradición en el Colegio Pestalozzi, porque consideramos imprescindible que los jóvenes aprendan de la historia.



La Editorial de la Universidad de Buenos Aires (EUDEBA) ha relanzado la colección "Cuadernos" que décadas atrás contribuyó a la formación de estudiantes secundarios y universitarios.

Los nuevos títulos que se incorporan retoman una idea que venimos trabajando en el Colegio hace muchos años; la de acercar los textos originales de los pensadores clásicos para su lectura directa por parte de los estudiantes.

De hecho, muchos de los autores que integran la colección son o han sido docentes del Pestalozzi.

Bajo la dirección de Luis Mesyngier, rector del nivel secundario, la colección está conformada por varias series, correspondientes a los campos filosófico, político, económico, sociológico y literario.



Alemán XXI
CENTRO DE IDIOMAS
desde 1965
DIRECTORA: Prof. Harriet Vinocur
40 años de docencia en el Colegio PESTALOZZI

CURSOS

- ESPECIALES p/ PADRES del Colegio PESTALOZZI
- ADULTOS (padres y público en gral.)
- JÓVENES
- NIÑOS

AV. CABILDO
c/Juramento
INFORMES Y MENSAJES
4706-2662

Super Killer

Uno de los eventos solidarios del año se da de la mano de la "Super Killer", una banda integrada por padres de alumnos del Colegio que logra reunir a **todas** las secciones de la Institución para colaborar con el PAS.

El Programa de Acciones Solidarias (PAS) es un programa que se lleva a cabo en dos años, los últimos dos del transcurso secundario. En Quinto Año, los alumnos organizan eventos internos (como las conocidas "Kermesse" y "Fiesta Loca", y el que hoy nos lleva a escribir este artículo, el "Super Killer") para la recaudación de fondos destinados a viajar a las escuelas rurales a las que irán a trabajar al finalizar su último año escolar. En Sexto Año, las tareas tienen que ver con la preparación más concreta para la visita: organizar la colecta de donaciones internas y externas, talleres de pintura, albañilería para ayudar a reparar las escuelas, talleres de recreación para llevar a cabo diferentes actividades con los chicos.

El año pasado, gracias a la colaboración de todos los que participaron, se pudieron realizar diferentes trabajos de reparación en la Escuela N° 79 y la Escuela N° 331, de Chos Malal (Neuquén): además de pintarlas y acercar las donaciones, se pudo realizar la construcción de un puente sobre un arroyo de deshielo para que los alumnos puedan llegar al colegio sin mojarse y la reparación del techo del lugar donde los niños se quedaban a dormir en la escuela.



Este año, lo recaudado se utilizará para ayudar a los chicos de la Escuela N° 302 y de la Escuela N° 68, del Paraje Colipilli, también de la provincia de Neuquén.

Queremos agradecer hoy, puntualmente, a todas las secciones del Colegio que han colaborado para este show:

- ★ Extensión Cultural
- ★ Los Niveles Inicial, Primario y Secundario
- ★ los Talleres de Música y de Plástica
- ★ Informática
- ★ Mantenimiento
- ★ Ex alumnos
- ★ Los Chicos del PAS
- ★ a la Super Killer
- ★ y, de todo el corazón, a todas las familias que nos acompañan.



20 de junio

Nuestra bandera, nuestro país, nuestra utopía.

NIVEL PRIMARIO

Este es un día muy especial. Celebramos el Día de la Bandera en el año del Bicentenario de su Creación y es el día en el que los chicos de Cuarto Grado hacen su Promesa de Fidelidad. Este acto es la parte visible y pública de un proyecto que especialmente venimos desarrollando en las aulas hace unos meses con este objetivo concreto. Pero además hoy, con esta promesa, comenzará formalmente para nuestros alumnos de Cuarto Grado un proceso de compromiso social de acuerdo a los valores que la Bandera simboliza y que estos chicos quieren vivir con mayor conciencia en todos y en cada uno de sus actos.

¿Es esta una utopía?

Ojalá así lo fuera. Ojalá que cada uno de estos chicos hiciera suya esta utopía. Que lo que prometen les indique la dirección y la forma de vivir en sociedad para que podamos alcanzar los ideales con los que Manuel Belgrano y otros que lucharon por la Independencia- conocidos o anónimos- soñaron para los que aquí vivimos. Podemos deducir que, con la concreción de esta utopía, se cumplirían los ideales de un orden más personal como los que podemos ver en la bandera que hace un par de días encontramos al ingresar al colegio. Una bandera

Compartimos a continuación el discurso del acto del Día de la Bandera en el que los chicos de Cuarto Grado hicieron su promesa de fidelidad.

hecha con la sumatoria de los ideales de cada familia de los cuartos grados. Nuestra bandera argentina, la de una patria con ideales compartidos. ¿Otra utopía? ¿Otra sueño irrealizable?

Voy a contarles algunas de las utopías que los alumnos de Cuarto Grado pensaron y escribieron en un trabajo anterior a la charla con las familias acerca de los ideales. Es probable que muchos de los chicos de otros grados y los adultos, inclusive, que escuchen estos deseos se sientan identificados. Les pido que presten especial atención para ver si algunos de estos sueños le son propios.

Ellos escribieron:

- Que todos los chicos puedan estudiar.
- Que las personas tengan hogar, comida, agua potable, diversión, objetos propios y que no los discriminen.
- Que todos los chicos puedan ser vacunados
- Que haya más hospitales públicos para las personas que no pueden pagar.
- Que nadie obligue a los chicos a trabajar.

- Que puedan tener buena vestimenta.
- Que todos los chicos puedan bañarse.
- Que todos los chicos puedan elegir lo que quieran estudiar para que tengan la posibilidad de elegir lo que quieren ser cuando sean grandes.
- Que los chicos puedan recibir los medicamentos que necesiten.
- Que los niños reciban buenos tratos de parte de sus familias.
- Que a todos los chicos los quieran por igual.
- Que todos los adultos puedan tener trabajo y dinero.
- Que todos los huérfanos puedan ir a un orfanato para que pronto los adopten. Que todos tengan un papa y una mama.
- Que todos los chicos puedan dormir tranquilos.

Luego de semejantes declaraciones de amor hacia los chicos del mundo y hacia la humanidad entera se nos presentaba el desafío de explicarles que las utopías son eso: utopías.

Buscaron en el diccionario y aprendieron que este tipo de declaraciones, de sueños, eran deseos imposibles de realizar o de muy difícil concreción. De allí surgió la pregunta: ¿Las utopías, entonces, no son ridículas o inútiles si de antemano sabemos que son prácticamente imposibles?

Recurrimos, entonces, a Eduardo Galeano para que puedan pensar y comprender un poquito más.

La utopía –nos dice Galeano– está en el horizonte. Camino dos pasos, ella se aleja dos pasos y el horizonte se corre diez pasos más allá. ¿Entonces para qué sirve la utopía? Para eso, sirve para caminar.





Una de nuestras alumnas escribió hace unos días:

“Lamentablemente, Manuel, murió (...) Qué mal que él no pueda estar para cuando nosotros prometamos la bandera.”

Hoy le digo a ella y a todos los alumnos de 4° que por suerte, las utopías, los ideales que buscamos en nuestro paso por el mundo, perduran por sobre nuestras vidas. En nuestra bandera argentina, están su creador y sus ideales. En esta bandera y en cada bandera argentina está Don Manuel Belgrano.

Me atrevería a completar la última frase de esta cita de Galeano diciendo que las utopías sirven para caminar “a pesar de todo”, sorteando obstáculos. Invito a los adultos a recordar cuántas veces nuestros ideales, nuestras grandes o pequeños utopías nos empujan a seguir adelante a pesar de todo. Eladia Blázquez lo dice así en algunos versos de su poesía:

*A pesar de todo, me trae cada día
la loca esperanza, la absurda alegría.*

...

*A pesar de todo, la vida que es dura,
también es milagro, también aventura.
A pesar de todo irás adelante.
¡La fe en el camino será tu constante!*

Por eso quisimos este año recuperar este concepto con nuestros alumnos y en cierto modo, con la comunidad de nuestro colegio. Porque los ideales, lo que amamos y buscamos con convicción y con el corazón nos hacen vivir y ver como posible todo aquello que otros aprecian como imposible. Concretamente hoy: una sociedad mejor, una Argentina grande como la que el Creador de la Bandera imaginó y por la cual dio su fortuna y hasta su vida.

Si hablamos de caminar tras una ideal, de vivir en pos de la concreción de una utopía no podemos dejar de nombrar, una vez más, a Don Manuel Belgrano. Belgrano siguió el dictado de su conciencia y de su corazón, a pesar de todo.

La bandera que tanta resistencia de aceptación vivió de parte de los gobiernos de turno fue adoptada, en cambio, rápidamente por las tropas y por el pueblo. Esa bandera era la muestra de que Belgrano había elegido el camino correcto y que su sueño era un sueño compartido por muchos. De a poco, su bandera iba metiéndose en cada uno de los corazones de los que habitaban esta tierra tiéndolos con los colores celeste y blanco y latiendo como bandera de todos.

Hace doscientos años que Manuel Belgrano está junto a su querida y amada bandera flameando en lo más alto del cielo argentino. Hace doscientos años que esa bandera es, para muchos que habitan nuestro país, signo de su sueño personal. Hace doscientos años que la utopía de Belgrano se convirtió en nuestra querida bandera nacional.

Quisiera compartir, por último, con los papás y demás familiares de nuestros alumnos de Cuarto Grado que: Los chicos dijeron en el aula que si todos cumpliéramos la promesa que ellos van a hacer en unos minutos lograríamos una vida mejor, más feliz, menos insegura... Llegaron a decir que sería una sociedad ideal.

Creo que nuestro desafío hoy es ser puentes para que los chicos puedan cumplir esta promesa y que nosotros podamos vivirlo en nuestro día a día junto a ellos. Me animo a decir que es necesario recuperar conscientemente el valor de la palabra dada, revalorizar implícitamente a las personas que son honestas y leales; darle importancia al compromiso adquirido a través de las promesas hechas.

Sus hijos, estos chicos de cuarto grado que hoy nos dan un testimonio de esperanza en este escenario y todos los chicos en general, necesitan creer en las promesas para poder creer en su futuro.

Prof. **Gabriela Murray**
Maestra de Cuarto Grado

PROYECTO VERÓNICA

SEXTO GRADO 2012

Cuidemos nuestro lugar, no perdamos más tiempo

NIVEL PRIMARIO



Desde hace unos años, el Colegio tiene como objetivo promover el cuidado del ambiente a través de la adquisición de hábitos y actitudes que mejoren la calidad de vida de las personas. En esta iniciativa se enmarca el proyecto de Verónica de Sexto Grado 2012.

A continuación describimos las actividades que integran dicho proyecto:

- 1) Investigación bibliográfica y lectura de material informativo
- 2) Planificación de las encuestas y guía de observación
- 3) Entrevista a funcionarios de la Secretaría de la Producción de Punta Indio
- 4) Trabajo de campo: visita al pueblo

5) Puesta en común de la información relevada

6) Elaboración de folleto

7) Distribución de los folletos

A través de estas actividades, los chicos se involucraron con la realidad del pueblo y se interesaron en ver de qué manera podían, con sus folletos, aportar la información necesaria para que en cada casa cada uno pueda, desde lo más pequeño, hacer su aporte para mejorar su lugar.

Durante una mañana, recorrieron el pueblo repartiendo folletos y explicando el porqué de los mismos. Fue una verdadera revolución que muchos vecinos agradecieron mientras que otros se sorprendieron con el énfasis y el compromiso que mostraban los chicos durante sus explicaciones. Los folletos contenían información sobre la separación de la basura, la ley de las 4 R (reciclar, reducir, reutilizar y recomprar), el ahorro de energía y de agua, el impacto de los gases en la atmósfera (huella de carbono), la utilización de bicicletas, el cuidado de los espacios verdes.

Lo mismo sucedió con los funcionarios de la Secretaría de la Producción que recibieron de manera muy cordial a nuestros alumnos y contesta-

ron cada pregunta de manera clara y precisa. Así los chicos pudieron saber qué medidas toma el municipio para preservar la calidad de vida del pueblo y cuáles son sus proyectos futuros. Nos abrieron las puertas para que en los próximos años continuemos con este proyecto.

Al finalizar el día de reparto, los chicos se mostraron muy contentos y entusiasmados con la tarea cumplida. Ya de regreso al Hogar Escuela, empezaron a comentar cómo cada uno modificaría sus acciones en casa para realizar su aporte al cuidado del ambiente. Con esta intención, este proyecto se continuará en el Colegio haciendo visitas programadas a los distintos grados, en donde un grupo



EXPERIMENTO



de alumnos de Sexto Grado les contará a los chicos el propósito y alcance del proyecto, y le entregará a cada familia los folletos que produjeron con el mensaje que quieren transmitir.

En otra fase de proyecto, realizamos dos actividades de taller donde reutilizamos distintos materiales; en uno de ellos confeccionaron individuales y posavasos con una técnica de entrelazado con papel de diario y cartón; y, en el otro, armaron llaveros con distintas leyendas en alemán y dibujos alusivos al proyecto.

Esperamos que este proyecto pueda seguir manifestándose en cada casa con acciones muy simples y concretas que solo implican tomar conciencia y poner manos a la obra.

El Equipo Docente de Sexto Grado



semillas

media vieja

vaso plástico

agua

paciencia

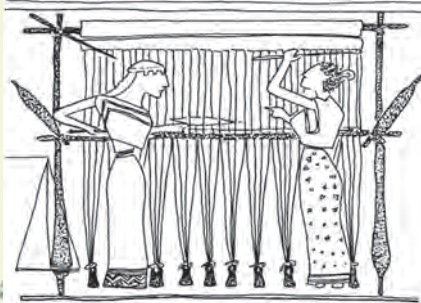
ein Graskopf



Los chicos de Tercer Grado esperaron pacientemente a que sus Grasköpfe decorados echaran raíces y naciera el pelo. Aquí las cabecitas divertidas...

Die Drittklässler weben!

NIVEL PRIMARIO



im Alten Ägypten



Perú

Thailand



Weben gehört zu den ältesten Handwerken der Menschheit. Schon im Alten Ägypten vor 5.000 Jahren wurden aus einzelnen Fäden ganze Stoffe gewebt und auch heute wird diese Technik sehr viel benutzt - überall auf der Welt. Jede Jeans zum Beispiel oder auch die Blusen und Jacken sind aus gewebtem Stoff!



Im Fachunterricht konnten nun alle dritten Klassen mehrere Wochen lang selbst einen kleinen Teppich weben. Mit viel Freude machten sie bunte und wunderschöne Exemplare gezaubert.



UNA VISITA DIVERTIDA

Aún con algunos años de diferencia, encontramos algo en común: los peluches. Si, a todos les gustan. A los chicos de Primer Grado y a los de Sexto también. Así que cada uno con su peluche bajo el brazo, los chicos de Sexto visitaron a los de Primero. Fue durante la tarde y así pudieron compartir este momento en alemán.

Cada alumno de Sexto se juntó con un chiquito. Les presentaron a sus peluches y luego los ayudaron a hablar de los propios, siempre en alemán. Finalmente, los más chiquitos dibujaron a sus peluches con ayuda de los grandes para luego armar un lindo mural.

Para despedir a la visita, Primer Grado propuso un baile en conjunto que fue muy divertido.

Observamos a los más grandes comprometidos enseñando, guiando y disfrutando la dulzura de los pequeños que miraban a sus "maestros" más grandes con admiración.

Todos disfrutaron mucho y todos quieren volver a encontrarse.

Marcela, Karin, Cris, Birgid y María Inés



NIVEL PRIMARIO

Wir haben am Ende alle zusammen getanzt. Das hat Spaß gemacht!

Ich will die 1. Klasse noch einmal besuchen, weil ich meinen Klon gefunden habe. Er heißt genauso wie ich Lucas, er ist vom FC Boca und geht in die F3!



Mein Partner hatte kein Kuschtier. Er hat meins gemalt.

Es war sehr schön, weil sie mich gerührt haben!



Es war sehr schön mit den Kindern aus der 1. Klasse zu sprechen. Ich denke, dass es sehr wichtig und interessant ist, zu ihnen zu gehen.



Sie haben tolle Ideen! Ich möchte jeden Tag zu ihnen gehen!



Es war sehr schön! Ich möchte das noch einmal machen!

Sie sprechen sehr gut Deutsch und sind lustig! Ich liebe sie!

Es war super! Und sie malen sehr gut! Sie haben viele kuschelige Kuschtiere.



Recycling mit der 4. Klasse macht Spaß!

NIVEL PRIMARIO

Como es de público conocimiento, en los últimos años la contaminación de nuestro planeta ha ido en aumento, convirtiéndose en causante principal del calentamiento global. Sólo a través de la concientización sobre la importancia del cuidado del ambiente y la respectiva formación de valores podremos pensar en un futuro mejor. Pero... ¿quién podrá ayudarnos?

Con motivo del Día Mundial del Medio Ambiente (5 de junio) los alumnos de 4ºF4 han demostrado que todos podemos crear una infinidad de objetos útiles de forma fácil y consciente por medio de la reutilización de objetos en desuso. Todos podemos beneficiarnos implementando técnicas tan divertidas como ésta y disfrutar de estos bonitos fanales de vidrio. ¿Quién se anima a hacer uno?

Noemí



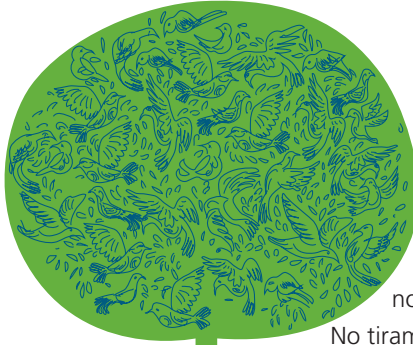
CUIDADO DE
LOS RECURSOS
NATURALES

ALTERNATIVAS
PARA DESECHAR
PILAS Y CUIDAR
EL AGUA



La Fundación Ecovolta ofreció una charla sobre alternativas para desechar pilas y cuidar el agua. Esta actividad se realizó el viernes 13 de julio con todos los grados del Nivel Primario.

MARTES 5 DE
JUNIO



DÍA DEL MEDIO
AMBIENTE

Siendo este un tema de profunda importancia, lo abordamos con gran interés, ya en el Kindergarten..

Desde comienzo del año los chicos fueron trayendo gran cantidad de tapitas plásticas. Con este aporte a una escuela de Villa Urquiza se logró canjearlas por una silla de ruedas para dicha institución.

Por otra parte también colocamos muchas y variadas pilas dentro de botellas especiales, que pueden adquirirse para evitar así la contaminación.

Algunas de las propuestas que mencionan los chicos para "cuidar el planeta" son:

Riego las plantitas, porque se marchitan, y para que no se mueran. No se pueden romper los árboles, ni las plantas porque se lastiman; si quiero regalar flores, hay que ir a una florería, no le puedo sacar a la maceta porque se queda triste.

Cuidar animales; hay que acariciarlos, no hay que tratarlos mal.

No tiramos basura ni papeles de caramelo en la calle, ni en la vereda, porque huele mal y si la pisan se pueden resbalar. Tampoco en el río, ni en el mar. Tiramos todo en la basura y se separan los cartones y papeles. Llevo bolsas de tela de casa para comprar en el súper.

Hay que cerrar las canillas para que no se desperdicie el agua. Dejar la luz apagada cuando salís; dejar el aire apagado cuando no hay nadie.

El humo de los autos está mal, porque se puede morir el hombre; entra en los pulmones,

No escribir en las paredes, porque si alguien vive ahí, se enoja y la tiene que pintar otra vez.

Estar todo sucio le hace mal al mundo.

¡SIEMPRE EN LA VIDA HAY QUE CUIDAR EL PLANETA!

UNA VISITA MUY ESPECIAL...

UNA JOVEN
ORQUESTA FORMADA
POR UN GRUPO DE
ADOLESCENTES DEL
NIVEL SECUNDARIO
NOS VISITÓ EN
EL JARDÍN. FUE
PRESENTADA Y
DIRIGIDA POR
EL PROFESOR
NACHO PROPATO,
PUDIMOS DISFRUTAR
ESCUCHANDO
DULCES Y
ARMÓNICOS SONIDOS
EN UNA HERMOSA
SELECCIÓN DE TEMAS
QUE LOS CHICOS
COMENTARON ASÍ:

Los grandes tocaban el violín... ¡Había un piano, un tambor...y una guitarra!"

Tocaban instrumentos y otros nenes grandes cantaban. Hicimos ¡Shh! con la boca y aplaudimos.

Me gustó...la parte del violín grande, cuando cantaba la nena y el nene, cuando tocaban la batería. A mí me gustó toda la banda y cuando cantaban los violines.

Mi corazón se puso contento...se rompió.

Tocaron "Jack Sparrow", el piano, el violín re grande! Pensé en los Piratas del Caribe.

Cuando empezaba sonó re linda la música...

ca... ¡Había un ritmo re lindo! Cantaron muy bien... ¡¡La chica me gustó cuando cantaba, y los violines sonaban re lindos!!

Sonaban tranquilos.... ¡A mí me parecieron que sonaron suaves! Pensé que iban a estar parados porque los instrumentos se tocan parados.

Tengo clases de violín, por eso a mí me gustó el violín. La batería y el violonchelo eran graves.

Sentía inspiración al escuchar la música y lo lindo que tocaban; ¡Estuvo super genial!! Las melodías me gustaron y me sorprendí... ¡cuando tocaron Jack Sparrow!



PROYECTO “ALTA EN EL CIELO”



EL JARDÍN PARTICIPÓ EN EL PROYECTO “ALTA EN EL CIELO”. LIDERADO POR LAS SALAS DE 4 AÑOS, CON TROZOS DE TELA TRAÍDOS POR LOS CHICOS, SE FORMÓ UNA LARGA BANDERA DE 27 METROS. LA SOSTUVIMOS TODOS, CANTANDO CON ALEGRÍA Y EMOCIÓN. LUEGO “VIAJÓ” A ROSARIO, PARA UNIRSE A OTRAS BANDERAS ARGENTINAS DE MUCHOS OTROS LUGARES DE NUESTRO PAÍS... ASÍ VIVIMOS Y SENTIMOS ESTE MOMENTO TAN ESPECIAL, SEGÚN EXPRESARON LOS CHICOS:

Bandera significa un palito y los colores arriba celeste, blanco, solcito y celeste. Sería muy aburrido que sean iguales.

Es “algo” de tela colgado de un palo, y que flota con el viento.

Para que no se confundan, si hay un partido, que sepan...

Era muy larga, enorme, la agarraban todos los amigos; era gande, gande, yo la tenía fuerte. todos la teníamos, los nenes del jardín y las maestras...

Nuestro país es de ese color.

¿Va a venir Manuel Belgrano al acto?

¡Los amigos agarraban y hacían Ar- gen- tina, Ar- gen- tina!

Y también vemos banderas de Argentina... en mi casa cuando jugás a la pelota, en los colegios, en las canchas de fútbol, en carreras de caballo y autos, en la plaza, en barcos, yo vi en mi casa que hablaba una presidenta y había una bandera ¡Es lo que más querés! ¡Me emocionó!, me hizo llorar un poco, pero de alegría, me hizo cosquillas, le decimos gracias!

Hay muchos embanderados. A mí me encantó hacer olas con la bandera tan larga. La bandera de Argentina es la misma para los papás, para los nenes, para los abuelos, para las maestras, para los amigos, para los vendedores, para los bebés, para todas las personas.

A la bandera me gustaría decirle te quiero mucho, me gustan tus colores.

Para los más grandes del Jardín: la bandera representa a cada país y a su gente, significa respeto a Argentina, sirve para cuidarla ...estuvo buenísimo estirar la bandera, sentíamos que eramos de argentina, es para aceptar al país, nos emocionamos cuando en un mundial vemos la bandera.

La bandera de Argentina significa: ésto es lo que somos, es algo que debemos cuidar, es la que nos sirve para la libertad, sentí que todos los chicos saludaban al país ¡feliz día de la bandera! ¡que sean felices para siempre!





Lunes 6 - viernes 10 de AGOSTO

*Pudimos conocer
gran variedad de
libros...*

*Solos, con amigos y
también con los papás
Libros, narraciones
Y la visita de una
ilustradora*

*¡Una semana para
disfrutar!*



Jardihumor

Sala de
2

Adivina adivinador... ¿qué es un "cotitero"?
Respuesta: Un helicóptero para una nena de sala de dos.

Majo le dice a Vicente: -Geh Pipi machen!
Vicente, enojado, le contesta: -¡No! ¡Pichín, no Pipi!

Alex preguntó: -Si hago lío... ¿me enojás?
Vicente repartía las mochilas a sus compañeros. -Qué buen amigo que es Vicente, comentan las maestras. Cuando Ana Sofía recibe su mochila, dice: -Sí, yo soy buena también porque Vicente me dio mi mochila.

Josefina contó: -Ayer me bañé con el de arriba.
Majo: -¿Cómo con el de arriba?
José: -Claro, con el de arriba (mientras hace la mueca de la ducha).

Gaspar escuchó un sonido en el cielo y avisó: -¡Un avión!
Al mirar, advirtió que era un helicóptero y exclamó: -¡Chau "cótero"!

Al salir de música, los chicos pasaron por una sala que estaba a oscuras.
Goyo miró y dijo: -Acá adentro es de noche.

Hablando de las vacaciones de invierno, Sofía compartió: -Papi se fue un día a hacer pijama party en Córdoba.

Jugando Teo y Milo "veían" un cocodrilo tan real que Teo comentó: -Yo le dije ¡vayate, vayate! Y no se va...

Las maestras presentaron "brochones" por primera vez para pintar con los chicos.

María José pregunta: -¿Qué tienen acá? (señalando los pelos).
Candela responde: -¡Pelones!

Sala de
4

En la sala de Clara estaban conversando acerca del Día de la Bandera.

Clara preguntó: -¿Ustedes saben quién fue el creador de la bandera argentina?

...silencio en la sala...

Clara: -A ver... su nombre era Ma...

Juliana: -¡Marion!

Los chicos se encontraban realizando una actividad de pegado.

Rocío comenta: -A mi la plasticola me hace "plasticar".

Marce: -¿En dónde?

Rocío: -En la mano.

En la sala, uno de los chicos contó: -Estuve con "diarrega".



COMUNIDAD PESTALOZZI

La Comunidad Pestalozzi es el sitio web de la Asociación Cultural Pestalozzi que te permitirá recibir y compartir información y novedades, ofrecer servicios y proyectos personales, publicar y consultar los clasificados.

No pierdas tu oportunidad ¡Únete a la Comunidad!



Comunidad Pestalozzi



@Comunidad_pesta

Linked in Comunidad Pestalozzi



www.comunidadpestalozzi.com.ar

Susana Mayer

Traductora Pública de Alemán

Traducciones de alemán para

- **particulares** (ciudadanías, visas, etc.)
- **profesionales** (proyectos, ponencias, etc.)
- **estudiantes** (documentación para becas, etc.)
- **empresas** (estatutos, páginas web, etc.)
- **instituciones** (convenios, folletos, etc.)

www.smayer.com.ar
mayer.susana@gmail.com
4555-0308



Miguel Cejas
ABOGADO

Transporte Aéreo y turismo

**Daños a pasajeros, equipajes y cargas.
 Sobreventa y cancelación de vuelos.
 Incumplimiento contratos de turismo.
 Turismo estudiantil.**

Tel/Fax: 4543-6724
macejas@arnet.com.ar



Estudio de Danzas

Silvia Roller

Danzas clásicas, Modern Jazz,
 Hip-hop, Contemporáneo,
 Barre a Terre, Tap,
 Árabe,
 Gimnasia con pilates

Niños, adolescentes y adultos

Virrey del Pino 2352
 Tel: 4781-4172
silviaroller20@yahoo.com.ar

Pestalozzi

TALLERES

para chicos

● **“El club de las palabras”. Taller de Escritura:** Una travesía por lecturas y actividades literarias para que los chicos se vinculen con la escritura, a partir de juegos y consignas que estimulen el imaginario y descubran las palabras para construir sus propios textos. Miércoles de 12:30 a 14:00 h (2° y 3° grado) y de 14:15 a 16:00 h (de 4° a 6° grado). Profesora: *Iris Fridmann*

● **Taller de Artes Plásticas:** Un espacio para crear con placer. Actividades artísticas y artesanales. Miércoles de 12:30 a 14 h (4° a 6° grado) y de 14:15 a 15:30 h (1° a 3° grado). Profesoras: *Diana Diez, Lucia Marletta y Agostina Frigidi*

● **Taller de Teatro:** Trabajamos el juego teatral desde diferentes lenguajes: actuación para fotonovela, trabajo de actuación frente a cámara de filmación, composición de personajes e improvisaciones grupales a partir de diferentes estímulos. Para fin de año preparamos una muestra armando la escenografía, vestuario e incorporación de texto. Miércoles de 12:30 a 14 h (1° a 3° grado) y de 14:15 a 15:45 h (4° a 6° grado). Profesora: *Yamila Ulanovsky*.

● **Taller de Música:** Un taller destinado al uso de la voz y otros instrumentos, basado en la didáctica Orff. Miércoles de 12:30 a 14:00 h (de 1° a 3° grado) y de 14:15 a 15:30 h. (de 4° a 6° grado). Profesores: *María Cristina Castro y Nacho Propato*

● **Taller de Ajedrez:** Para todos los chicos que deseen aprender o tener la oportunidad de mejorar en este antiguo y apasionante juego. Miércoles de 13:30 a 14:20 hs. Profesores: *Alberto Pippo*

● **Taller de Danza:** Un taller abierto tanto a niños como a niñas, en el que se proponen distintos juegos en relación a la danza y al movimiento de los cuerpos. Viernes de 16.30 a 18 h. (de 1° a 4° grado). Profesor: *Ricardo de Barelli*.

● **Taller de Historieta y Comics:** El taller brinda a los chicos las técnicas de dibujo, diagramación y guion de historieta, incentivando su creatividad e imaginación. Viernes 18:30 a 20 h (7 a 14 años). Profesores: *Nando (Fernando Gómez) y Elmer (Esteban Balzano)*.

jóvenes

● **Palabras Viajeras Literatura para jóvenes.** Encuentros literarios para jóvenes a partir de los 12 años. Un espacio para estimular el imaginario, favorecer y enriquecer el vínculo con la palabra escrita. Lectura de textos con comentarios críticos. Miércoles 17:15 a 19 h. Docente: *Iris Fridmann*

● **Taller de Canto**
Relajación, respiración y vocalización. Emisión de la voz hablada y cantada. Todos los estilos y técnicas. Horario de la clase grupal: Viernes 19:30 a 20:30 h.
Clase individual el día viernes, horario a coordinar con la profesora. Docente: *Amarilis Díaz*.

● **Taller de Bandas**
Acercamiento a la música popular desde la prácti-

ca en conjunto. Nociones de lenguaje musical, audio-perceptiva y ejecución instrumental. Ensamble. Con o sin experiencia. Horario a coordinar con el profesor. Docente: *Fernando Segal*.

Clases individuales de Instrumentos:

- Bajo eléctrico: *Patricio Alsuyet*
- Guitarra: *Julián Iturrieta*
- Piano: *Nora García*

Horario a coordinar con el profesor.

● **Coro de Jóvenes**
El coro de jóvenes está orientado a jóvenes de 18 a 29 años y el único requisito necesario para sumarse son las ganas de cantar. Ensayos: Jueves 19 a 20:30h.
Directora: *Teresa Usandivaras*

adultos

● **Taller de Teatro para Padres y Amigos del Pestalozzi**
El taller está abierto a gente con y sin experiencia en esta rama artística. Un espacio para la creación y la expresión, para la diversión y el juego. Horario: Jueves 20:30 a 22:30 h. Docente: *Lautaro Ostrovsky*

● **Clases individuales de Instrumentos:**
Bajo eléctrico, armonía y audiop.: *Patricio Alsuyet*
Guitarra: *Julián Iturrieta*
Piano: *Nora García*
Horario a coordinar con el profesor.

● **Coro de Padres y Amigos del Pestalozzi**
Música coral tradicional: desde el Renacimiento hasta música popular de distintos países.
Ensayos: Martes 19:30 a 21 h.
Directora: *Teresa Usandivaras*.

● **Cine debate**
Introducción del Espectador al Cine Arte
Investigación del lenguaje cinematográfico y del acto creador. Cine de autor. Cada mes, un nuevo ciclo.
Sábado 16 a 19 h.
Coordina: *Carlos Pierangelli*.

Artes Visuales

“La Punta del Ovillo”

Con formato de seminario, en ocho encuentros se propone trabajar con materiales no convencionales para las artes plásticas, objetos que pertenecen a nuestro entorno cotidiano y se les otorgará un nuevo uso. Miércoles 19 a 21:15 h. Profesora: *Diana Dreyfus*.

Pestalozzi

Conciertos:

CICLO DE GUITARRA "DE LO VIRTUAL A LO REAL"

Todos los sábados a las 20 h el Auditorio de la Asociación Cultural Pestalozzi presenta una selección de algunos de los mejores guitarristas clásicos y contemporáneos de nuestro país.

Fechas del ciclo: 1 de setiembre
6 de octubre
3 de noviembre

CICLO DE MÚSICA DE CÁMARA

21 de Septiembre
19 de octubre

Exposiciones:

5 de septiembre: *Taller de MEDICI*
3 de octubre: *Gabriela Schoeller*

Poesía INTERTEXTOS:

La poesía es una experiencia en sí, pero no una experiencia cualquiera, una experiencia dentro de la experiencia. Una vida dentro de la vida, como una muñeca rusa o mejor una parte de vida que excede al poeta, y hay que soltar para poder seguir viviendo dentro de la realidad de todos los días. En tanto no usa la palabra como otros géneros, como un significante que tiene un significado, sino como un ser vivo gracias a la imagen, contiene el ser que nombra, iluminándolo. Por ello muchos poetas se entrecruzan con otras artes, se enriquecen, vibran.

De esta intertextualidad se nutre el ciclo propuesto: en cada encuentro la poesía se encuentra con disciplinas como la música, la danza, la pintura, el cine, el teatro, la fotografía y el video.

Coordinadoras: *Gisela Galimi – Marianela Riera*



Fechas del ciclo:

14 de setiembre
12 de octubre
9 de noviembre
Todos a las 20 h.

Cine debate:

Introducción del espectador al Cine Arte

Sábados de 16 a 19 h. Profesor: Carlos Pierangeli

Investigación del lenguaje cinematográfico y del acto creador. Cine de autor: compromiso del director con la realización. El cine y su relación con otras artes: literatura, música, teatro, pintura y fotografía.

SETIEMBRE:

- 01/09: "Los músicos de Gion" (1953) - *K. Mizoguchi*
- 08/09: "Sueños" (1990) - *Akira Kurosawa*
- 15/09: "Dersu Uzala" (1975) - *Akira Kurosawa*
- 22/09: "Contraté un asesino a sueldo" (1990) - *Akira Kurosawa*
- 29/09 "Alicia en las ciudades" (1973) - *Wim Wenders*

OCTUBRE:



06/10
"La pequeña ladrona"
(1984) - *Claude Miller*

13/10:
"Las confesiones del Doctor Sachs" (1999)
Michele Deville



20/10:
"El niño de la bicicleta"
(2011) - *Jean Pierre y Luc Dardenne*

27/10:
"El infierno" (2005)
Danis Tanovic

